

V L A A M S P A R L E M E N T



Zitting 2006-2007

28 juni 2007

ONTWERP VAN DECREET

**houdende instemming met de herziene tekst van het Internationaal Verdrag
voor de bescherming van planten en de bijlage,
opgemaakt in Rome op 17 november 1997**

INHOUD

	Blz.
Memorie van toelichting	3
Voorontwerp van decreet	7
Advies van de Minaraad	11
Advies van de Sociaal-Economische Raad van Vlaanderen	15
Advies van de Raad van State	19
Ontwerp van decreet	25
Bijlage: Internationaal Verdrag voor de bescherming van planten.....	29
– Nederlandse vertaling	31
– Franse tekst	49

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

I. ALGEMENE TOELICHTING

1. Ontstaan van het Verdrag

Het Internationaal Verdrag voor de bescherming van planten (International Plant Protection Convention, IPPC) werd aangenomen door de Conferentie van de Voedsel- en Landbouworganisatie van de Verenigde Naties (FAO) tijdens haar zesde zitting in november 1951. Het trad in werking op 3 april 1952 nadat drie landen hun akte van bekrachtiging neergelegd hadden. België ondertekende het Verdrag op 6 december 1951 en ratificeerde het op 22 juli 1952.

De IPPC werd geamendeerd tijdens de 20ste zitting van de Conferentie van de FAO, in november 1979. Die herziene tekst trad in werking op 4 april 1991, na goedkeuring door twee derde van de verdragsluitende partijen. België heeft die tekst op 6 mei 1983 bekrachtigd.

In oktober 1995 vroeg de Conferentie van de FAO om het verdrag opnieuw te herzien. Na ruim twee jaar van onderhandelingen werd in november 1997 tijdens de 29ste zitting van de Conferentie van de FAO, een nieuwe tekst goedgekeurd waarin de rol van het IPPC in overeenstemming gebracht werd met de overeenkomsten die gesloten werden naar aanleiding van de Uruguay-ronde, in het bijzonder de overeenkomst inzake sanitaire en fytosanitaire maatregelen (SPS-overeenkomst) in het kader van de Wereldhandelsorganisatie (WTO).

2. Doel en belang van het verdrag

Het doel van de IPPC is het voorkomen van de introductie en de verspreiding van ziekten en plagen bij planten en plantaardige producten, alsook het stimuleren van gemeenschappelijke maatregelen dienaangaande. Speciale aandacht gaat naar opslagplaatsen, verpakkingen, transportmiddelen, containers, grond en elke andere mogelijke overdrager van schadelijke mechanismen.

Na afloop van de Uruguay-ronde heeft de SPS-overeenkomst erkend dat de IPPC een 'officieel mecha-

nisme' was voor de vaststelling van standaarden die door de betrokken partijen beschouwd worden als zijnde absoluut noodzakelijk en die de handel niet belemmeren, terwijl ze ook rekening houden met de moderne fytosanitaire praktijken en technieken.

De Conferentie heeft, tegelijk met de goedkeuring van de amendementen, besloten een Interimcommissie inzake fytosanitaire maatregelen (ICFM) op te richten en dit tot de inwerkingtreding van de herziene tekst. Op dat moment zal de Commissie inzake fytosanitaire maatregelen (CFM) de ICFM vervangen en zullen enkel de lidstaten die de herziene IPPC geratificeerd hebben, eraan kunnen deelnemen, dit in tegenstelling tot het ICFM, dat openstaat voor alle FAO-leden.

België exporteert en importeert enorme hoeveelheden planten en plantaardige producten. Daarom is het zowel omwille van economische, commerciële, fytosanitaire redenen als om redenen die de volksgezondheid aanbelangen, noodzakelijk om op internationaal niveau te kunnen beschikken over een duidelijk en geharmoniseerd juridisch en normatief kader op het vlak van de plantenbescherming.

II. DE INHOUD VAN HET VERDRAG

1. Nieuwe elementen

De aanpassingen van 1997 hebben voornamelijk betrekking op de erkenning van een normatieve rol (artikel X), de oprichting van een Commissie voor fytosanitaire maatregelen (artikel XI), de oprichting van een secretariaat (artikel XII) en de bevordering van technische bijstand (artikel XX). Artikel XIII (het vroegere artikel IX) over de beslechting van geschillen, werd verduidelijkt. Artikel XVII werd uitgebreid om een lidorganisatie van de FAO die partij is bij de IPPC, de mogelijkheid te bieden om aan te duiden wie – de lidorganisatie zelf of haar lidstaten – verantwoordelijk is voor de uitvoering van aangelegenheden waarop de IPPC van toepassing is. Die aanpassing leidt tot een duidelijke verdeling van de bevoegdheden tussen de Gemeenschap en haar lidstaten.

De nieuwe tekst van het verdrag voorziet in een verbin-tenis om internationale normen te ontwikkelen en te verspreiden onder de verdragsluitende partijen. De normatieve rol van de IPPC wordt erkend in de

SPS-overeenkomst van de WTO (artikel 3, §4). Voor nationale normen die bestaan in afwijking van de IPPC-normen, moeten volgens de SPS-overeenkomst nut en noodzaak bewezen worden aan de hand van erkende internationale wetenschappelijke principes. Dat is niet nodig voor nationale normen die overeenstemmen met die van de IPPC. Dergelijke gemeenschappelijke normen verhinderen op die manier dat fytosanitaire maatregelen gebruikt kunnen worden als non-tarifaire handelsbelemmeringen of anderszins als middel voor willekeurige en ongerechtvaardigde discriminatie.

De procedure voor de beslechting van geschillen, zoals bepaald in artikel XIII (vroeger artikel IX), is verduidelijkt. Hoewel de uitkomst van de geschillenbeslechting niet bindend is, zouden de conclusies uit deze procedure kunnen gebruikt worden bij geschillen die voorgelegd worden aan de WTO in het kader van de SPS-overeenkomst.

De CFM heeft als taak te zorgen voor de volledige uitvoering van de doelstellingen van het Verdrag. Daaronder vallen het opmaken van een stand van zaken betreffende de wereldwijde bescherming van planten en plantaardige producten, het opstellen van regels voor geschillenbeslechting (conform artikel XIII van het Verdrag), het bevorderen van samenwerking met relevante regionale of internationale organisaties, het geven van richtlijnen aan het secretariaat van de IPPC en het goedkeuren van de internationale normen.

Het secretariaat is verantwoordelijk voor de implementatie van het beleid van de CFM, met name de uitwerking van internationale normen. Daarnaast verspreidt het de normen en andere informatie onder de verdragsluitende partijen. Het wordt geleid door een secretaris, die wordt benoemd door de directeur-generaal van de FAO.

De verdragsluitende partijen komen overeen de verlening van technische bijstand te bevorderen, vooral aan de in ontwikkeling zijnde verdragsluitende partijen, met als doel de uitvoering van dit verdrag te vergemakkelijken.

2. Artikelsgewijze bespreking van het verdrag

Artikel I geeft de doelstelling en verantwoordelijkheid aan. De verdragsluitende partijen verbinden zich ertoe om wettelijke, technische en administra-

tieve maatregelen te treffen om gemeenschappelijk en doeltreffend te kunnen optreden tegen ziekten en plagen die planten en plantaardige producten treffen. Zij aanvaarden de verantwoordelijkheid voor het voldoen aan alle vereisten die in de IPPC gesteld worden.

In artikel II worden een aantal begripsomschrijvingen gegeven zoals “ziekte of plaag”, “fyto-sanitaire maatregel”, “regionale standaarden” en “technisch gerechtvaardigd”.

Artikel III stelt dat niets in het verdrag afbreuk doet aan de rechten en plichten van de verdragsluitende partijen ingevolge relevante internationale overeenkomsten.

Artikel IV geeft algemene bepalingen aan betreffende de organisatorische regelingen voor de nationale bescherming van planten.

Artikel V gaat over het afleveren van fytosanitaire certificaten door de verdragsluitende partijen voor geëxporteerde planten, plantaardige producten en andere gereguleerde artikelen en zendingen.

Artikel VI bepaalt dat de verdragsluitende partijen fytosanitaire maatregelen kunnen eisen t.a.v. quarantaineziekten en gereguleerde niet-quarantaineziekten.

Artikel VII stelt dat de verdragsluitende partijen het soevereine recht hebben om het binnenlaten van planten, plantaardige producten en andere gereguleerde artikelen, aan bepaalde regels te onderwerpen. Om ingrijpen in de internationale handel te beperken, verbinden de partijen zich ertoe om bij de uitoefening van dat recht, te handelen in overeenstemming met een aantal bepalingen.

Artikel VIII geeft aan dat de verdragsluitende partijen moeten samenwerken door informatie over ziekten en plagen uit te wisselen, door deel te nemen aan campagnes ter bestrijding van ziekten en plagen. Elke partij duidt een contactpunt aan voor de uitwisseling van informatie die verband houdt met de uitvoering van het verdrag.

Artikel IX legt de verdragsluitende partijen de verbintenis op om samen te werken bij de oprichting van regionale organisaties ter bescherming van planten. Die regionale organisaties treden op als coördinerende lichamen, ze nemen deel aan de werkzaamheden om

de doelstellingen van het verdrag te bereiken en ze verzamelen en verspreiden informatie. De regionale organisaties werken samen met de secretaris van de Commissie die regelmatig technisch overleg organiseert met vertegenwoordigers van de regionale organisaties.

Artikel X bepaalt dat de verdragsluitende partijen samenwerken bij de ontwikkeling van internationale standaarden, in overeenstemming met de door de Commissie aangenomen procedures.

Artikel XI gaat over de taken, het lidmaatschap, het reglement van orde, de vergaderingen en de leiding van de Commissie inzake fytosanitaire maatregelen die ingesteld wordt in het kader van de FAO. De verdragsluitende partijen stellen alles in het werk om in alle aangelegenheden consensus te bereiken.

Artikel XII behandelt de benoeming en de taken en verantwoordelijkheden van de secretaris van de Commissie. Hij/zij wordt bijgestaan door het nodige personeel.

Artikel XIII regelt de beslechting van geschillen. De verdragsluitende partijen trachten door onderling overleg tot een oplossing te komen. Als dat niet lukt, kunnen ze de directeur-generaal van de FAO vragen om een commissie van deskundigen te benoemen. Daarin zetelen vertegenwoordigers die door elk van de partijen aangewezen worden. De commissie stelt een rapport samen met betrekking tot de technische aspecten van het geschil. De directeur-generaal van de FAO zendt het rapport naar de betrokken partijen. Het kan eveneens voorgelegd worden aan de bevoegde instantie van de internationale organisatie die belast is met het oplossen van handelsgeschillen. De verdragsluitende partijen komen overeen dat de aanbevelingen als uitgangspunt zullen dienen voor het opnieuw bestuderen van de zaak.

Artikel XIV stelt dat het verdrag een aantal verdragen beëindigt en vervangt.

Artikel XV bepaalt dat elke verdragsluitende partij aan de directeur-generaal van de FAO een verklaring kan bezorgen waarin staat dat het verdrag ook van toepassing is op alle of bepaalde gebieden waarvoor ze internationaal verantwoordelijk is. De directeur-generaal brengt alle partijen op de hoogte van de ontvangen verklaringen.

Artikel XVI biedt de verdragsluitende partijen de mogelijkheid om aanvullende overeenkomsten te sluiten. Die overeenkomsten kunnen van toepassing

zijn op specifieke regio's, ziekten, planten en plantaardige producten, wijzen van internationaal vervoer of een aanvulling vormen op de bepalingen van het verdrag. De aanvullende overeenkomsten ondersteunen de intentie van het verdrag en ze moeten in overeenstemming zijn met de beginselen en bepalingen van het verdrag alsook met de beginselen van doorzichtigheid, non-discriminatie en het vermijden van verkapte beperkingen t.a.v. de internationale handel.

Artikel XVII gaat over de bekrachtiging en toetreding.

Volgens artikel XVIII moeten de verdragsluitende partijen de FAO-lidstaten die geen partij zijn, aanmoedigen om het verdrag te aanvaarden. Ze moeten die lidstaten aanzetten om de fytosanitaire maatregelen toe te passen die in overeenstemming zijn met het verdrag en met internationale standaarden.

Artikel XIX stelt dat alle officiële talen van de FAO de authentieke talen van het verdrag zijn.

Artikel XX bepaalt dat de verdragsluitende partijen technische bijstand verlenen vooral aan de in ontwikkeling zijnde partijen.

Volgens artikel XXI moet elk voorstel tot wijziging van het verdrag ingediend worden bij de directeur-generaal van de FAO die het voorlegt aan een gewone of buitengewone zitting van de Commissie.

Artikel XXII stelt dat het verdrag in werking treedt zodra het door drie ondertekende staten bekrachtigd is. Voor alle staten of organisaties van de FAO die daarna hun akte van bekrachtiging of toetreding neerleggen, treedt het in werking met ingang van de datum van neerlegging van de akte van bekrachtiging of toetreding.

Elke verdragsluitende partij kan te allen tijde het verdrag opzeggen. De opzegging wordt van kracht één jaar na de datum van ontvangst van het bericht door de directeur-generaal van de FAO.

In de bijlage staan modellen van een fytosanitair certificaat en van een fytosanitair re-exportcertificaat.

III. VERBINTENISSEN VAN DE VERDRAGSLUITENDE PARTIJEN

De herziene tekst van de IPPC houdt geen grotere bijkomende verbintenissen in dan de vroegere versies.

De deelname aan de werkzaamheden van de CFM is niet verplicht. De normen, vastgelegd door de CFM, en de resultaten van de procedure voor het beslechten van geschillen, zijn niet wettelijk bindend. Het verlenen van technische bijstand wordt aangemoedigd maar niet opgelegd. De herziene tekst brengt ook geen nieuwe financiële verplichtingen teweeg.

De enige nieuwe concrete verbintenis voor elke verdragsluitende partij is de aangifte bij het secretariaat van de IPPC, van een officieel contactpunt. Dat contactpunt ontvangt alle officiële informatie betreffende de IPPC. Het wordt aangemoedigd om relevante informatie in verband met de uitvoering van de IPPC, te bezorgen aan het secretariaat.

De Inspectie-generaal Planten en Plantaardige Producten die deel uitmaakt van het Bestuur voor de Kwaliteit van de Grondstoffen en de Plantaardige Sector van het federale ministerie van Middenstand en Landbouw, werd aangeduid als Belgisch contactpunt. Na de regionalisering van de landbouw is de dienst Plantenbescherming van de federale overheidsdienst (FOD) Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu, belast met de opvolging van het Verdrag.

IV. PROCEDUREVERLOOP

1. Gemengd karakter

In zijn vergadering d.d. 21 november 2001 legde de werkgroep Gemengde Verdragen (WGV), adviesorgaan van de Interministeriële Conferentie Buitenlands Beleid (ICBB), het gemengd karakter (bevoegdheidsuitoefening van de federale overheid en de gewesten) vast. De ICBB heeft op 28 februari 2002 die beslissing bekrachtigd.

2. Advies van de Milieu- en Natuurraad van Vlaanderen (Minaraad)

In een brief d.d. 10 mei 2005 deelde de Milieu- en Natuurraad van Vlaanderen (Minaraad) mee dat hij geen specifieke uitspraken over het dossier wenst te doen. De Minaraad is de mening toegedaan dat de relevantie van het ontwerp van decreet houdende

instemming met de herziene tekst van het IPPC, voor het milieu- en natuurbeleid in Vlaanderen zeer beperkt is. Bovendien vloeien er geen grotere bijkomende verbintenissen uit voort.

3. Advies van de Sociaal-Economische Raad van Vlaanderen (SERV)

In zijn bijeenkomst d.d. 11 mei 2005 sloot de SERV zich aan bij het ontwerp van regeringsbeslissing.

4. Advies van de Raad van State

(p.m.)

5. Inwerkingtreding

De herziene tekst van de IPPC trad in werking voor alle verdragsluitende partijen op 2 oktober 2005, 30 dagen nadat twee derde van de partijen de tekst aanvaard hadden.

*De minister-president van de Vlaamse Regering,
Vlaams minister van Institutionele Hervormingen,
Landbouw, Zeevisserij en Plattelandsbeleid,*

Yves LETERME

*De Vlaamse minister van Bestuurszaken,
Buitenlands Beleid, Media en Toerisme,*

Geert BOURGEOIS

*De Vlaamse minister van Openbare Werken,
Energie, Leefmilieu en Natuur,*

Kris PEETERS

VOORONTWERP VAN DECREET

VOORONTWERP VAN DECREET

houdende instemming met de herziene tekst van het Internationaal Verdrag
voor de bescherming van planten en de bijlage, opgemaakt in Rome op 17 november 1997

DE VLAAMSE REGERING,

Op voorstel van de Vlaamse minister van Institutionele Hervormingen, Landbouw, Zeevisserij en Plattelandsbeleid, de Vlaamse minister van Bestuurszaken, Buitenlands Beleid, Media en Toerisme en de Vlaamse minister van Openbare Werken, Energie, Leefmilieu en Natuur;

Na beraadslaging,

BESLUIT:

De Vlaamse minister van Institutionele Hervormingen, Landbouw, Zeevisserij en Plattelandsbeleid is ermee belast, in naam van de Vlaamse Regering, bij het Vlaams Parlement het ontwerp van decreet in te dienen, waarvan de tekst volgt:

Artikel 1

Dit decreet regelt een gewestaangelegenheid.

Artikel 2

De herziene tekst van het Internationaal Verdrag voor de bescherming van planten en de bijlage, opgemaakt in Rome op 17 november 1997, zullen volkomen gevolg hebben.

Brussel,

*De minister-president van de Vlaamse Regering,
Vlaams minister van Institutionele Hervormingen,
Landbouw, Zeevisserij en Plattelandsbeleid,*

Yves LETERME

De Vlaamse minister van Bestuurszaken, Buitenlands Beleid, Media en Toerisme,

Geert BOURGEOIS

De Vlaamse minister van Openbare Werken, Energie, Leefmilieu en Natuur,

Kris PEETERS

ADVIES VAN DE MINARAAD



De heer Herbert Tombeur

Directeur

Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap

Administratie Buitenlands Beleid

Cel Multilaterale Organisaties

Boudewijnlaan 30

1000 BRUSSEL

Datum: 10 mei 2005

Uw ref.: BB/MUL/FAO/plant/02.1

Onze ref.: 03.04/L3/2005/290

Betreft: Principiële goedkeuring van het ontwerp van decreet houdende instemming met de herziene tekst van het Internationaal Verdrag voor de bescherming van planten, opgemaakt in Rome op 17 november 1997

Mijnheer de directeur,

De adviesvraag omtrent het in hoofding vermelde ontwerp van instemmingsdecreet aangaande de herziene tekst van het Internationaal Verdrag voor de bescherming van planten, opgemaakt in Rome op 17 november 1997, hebben wij in goede orde ontvangen.

Na onderzoek van het dossier menen wij evenwel dat de relevantie van dit ontwerp van decreet voor het milieu- en natuurbeleid in Vlaanderen zeer beperkt is. Bovendien blijkt uit de memorie van toelichting (p. 4) eveneens dat er geen grotere bijkomende verbintenissen uit voortvloeien. Daarom wenst de Raad over dit dossier geen verdere specifieke uitspraken te doen.

Met de meeste hoogachting,

Hubert David

Voorzitter



ADVIES VAN DE SOCIAAL-ECONOMISCHE RAAD VAN VLAANDEREN



Sociaal-Economische Raad van Vlaanderen

Aan de heer Geert BOURGEOIS
Minister-president van de Vlaamse regering
Vlaams minister van Bestuurszaken, Buitenlands Beleid,
Media & Toerisme
Emile Jacqmainlaan 20 - Alhambragebouw

1000 BRUSSEL

Betreft: principiële goedkeuring van het ontwerp van decreet houdende instemming met de herziene tekst van het Internationaal Verdrag voor de bescherming van planten, opgemaakt in Rome op 17 november 1997

Mijnheer de Minister,

De Raad heeft de teksten van bovenvermeld ontwerpdecreet ontvangen en doorgenomen en heeft zich op zijn bijeenkomst van 11 mei 2005 aangesloten bij het ontwerp van de regeringsbeslissing.

In de hoop u hiermee van dienst te zijn geweest, tekenen wij,

met de meeste hoogachting,

Pieter Kerremans
administrateur-generaal

Philippe Muyters
ondervoorzitter

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

KDE

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 42.439/3

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, derde kamer, op 6 maart 2007 door de Vlaamse minister van Institutionele Hervormingen, Landbouw, Zeevisserij en Plattelandsbeleid verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van decreet "houdende instemming met de herziene tekst van het internationaal verdrag voor de bescherming van planten en de bijlage, opgemaakt in Rome op 17 november 1997", heeft op 27 maart 2007 het volgende advies gegeven:

KDE

42.439/3

Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, heeft de afdeling wetgeving zich beperkt tot het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond, alsmede van de te vervullen vormvereisten.

Dat onderzoek geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

KDE

42.439/3

De kamer was samengesteld uit

de Heren	D. ALBRECHT,	kamervoorzitter,
	J. SMETS, B. SEUTIN,	staatsraden,
	H. COUSY, J. VELAERS,	assessoren van de afdeling wetgeving,
Mevrouw	A.-M. GOOSSENS,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. G. SCHEPPERS, auditeur.

DE GRIFFIER,

DE VOORZITTER,

A.-M. GOOSSENS

D. ALBRECHT

ONTWERP VAN DECREET

ONTWERP VAN DECREET

DE VLAAMSE REGERING,

Op voorstel van de Vlaamse minister van Institutionele Hervormingen, Landbouw, Zeevisserij en Plattelandsbeleid, de Vlaamse minister van Bestuurszaken, Buitenlands Beleid, Media en Toerisme en de Vlaamse minister van Openbare Werken, Energie, Leefmilieu en Natuur;

Na beraadslaging,

BESLUIT:

De Vlaamse minister van Institutionele Hervormingen, Landbouw, Zeevisserij en Plattelandsbeleid is ermee belast, in naam van de Vlaamse Regering, bij het Vlaams Parlement het ontwerp van decreet in te dienen, waarvan de tekst volgt:

Artikel 1

Dit decreet regelt een gewestaangelegenheid.

Artikel 2

De herziene tekst van het Internationaal Verdrag voor de bescherming van planten en de bijlage, opge maakt in Rome op 17 november 1997, zullen volkomen gevolg hebben.

Brussel, 16 mei 2007

*De minister-president van de Vlaamse Regering,
Vlaams minister van Institutionele Hervormingen,
Landbouw, Zeevisserij en Plattelandsbeleid,*

Yves LETERME

*De Vlaamse minister van Bestuurszaken,
Buitenlands Beleid, Media en Toerisme,*

Geert BOURGEOIS

*De Vlaamse minister van Openbare Werken,
Energie, Leefmilieu en Natuur,*

Kris PEETERS

BIJLAGE:

Internationaal Verdrag voor de bescherming van planten

Internationaal Verdrag voor de bescherming van planten

(Nieuwe herziene tekst, zoals goedgekeurd door de FAO-Conferentie, 29^e zitting – november 1997)

Preambule

De Verdragsluitende Partijen,

Erkennende de noodzaak van internationale samenwerking bij het bestrijden van ziekten en plagen van planten en plantaardige producten en bij het voorkomen van de internationale verspreiding daarvan en vooral van het binnendringen daarvan in kwetsbare gebieden;

Erkennende dat fytosanitaire maatregelen technisch gerechtvaardigd en doorzichtig moeten zijn en niet zodanig mogen worden toegepast dat deze hetzij een middel worden voor willekeurige of ongerechtvaardigde discriminatie, hetzij een verkapte beperking, met name ten aanzien van de internationale handel;

Geleid door de wens een kader te verschaffen voor de ontwikkeling en toepassing van geharmoniseerde fytosanitaire maatregelen en voor de opstelling van internationale standaarden hiervoor;

Rekening houdend met de internationaal aanvaarde beginselen die gelden voor de bescherming van de gezondheid van planten, mensen en dieren, alsmede voor de bescherming van het milieu; en

Zich bewust van de overeenkomsten gesloten naar aanleiding van de Uruguay Ronde van multilaterale handelsbesprekingen, met inbegrip van de Overeenkomst inzake sanitaire en fytosanitaire maatregelen;

zijn het volgende overeengekomen:

Artikel I

Doelstelling en verantwoordelijkheid

1. Met het doel te komen tot een gemeenschappelijk en doeltreffend optreden ter voorkoming van het verspreiden en binnendringen van ziekten en plagen van planten en plantaardige producten en ter bevordering van het nemen van passende maatregelen ter bestrijding daarvan, verbinden de Verdragsluitende Partijen zich ertoe de wettelijke, technische en administratieve maatregelen te treffen die in dit Verdrag en in aanvullende overeenkomsten ingevolge het bepaalde in artikel XVI zijn neergelegd.
2. Elke Verdragsluitende Partij aanvaardt, onverminderd de ingevolge andere internationale overeenkomsten aangegane verplichtingen, de verantwoordelijkheid voor het voldoen, binnen haar grondgebieden, aan alle in dit Verdrag gestelde vereisten.
3. De verdeling van de verantwoordelijkheden voor het voldoen aan de in dit Verdrag gestelde vereisten tussen organisaties die Lid zijn van de Voedsel en Landbouworganisatie

(FAO) en hun lidstaten die Verdragsluitende Partijen zijn, geschiedt in overeenstemming met hun respectieve bevoegdheden.

4. Zover van toepassing, kunnen de bepalingen van dit Verdrag door de Verdragsluitende Partijen worden geacht, naast op planten en plantaardige producten, eveneens betrekking te hebben op opslagplaatsen, verpakkingen, transportmiddelen, containers, grond en elk ander organisme, voorwerp of materiaal waarin zich ziekten en plagen van planten kunnen bevinden of die deze kunnen verspreiden, vooral in het internationale vervoer.

Artikel II

Gebruik van termen

1. Voor de toepassing van dit Verdrag wordt aan de onderstaande termen de volgende betekenis gegeven:

“Gebied met een lage ziekte- of plaagprevalentie”: een gebied, dat een land in zijn geheel of gedeeltelijk kan beslaan, of verschillende landen in hun geheel of gedeeltelijk kan beslaan, zoals vastgesteld door de bevoegde autoriteiten, waarin een bepaalde ziekte of plaag in lichte mate voorkomt en waarin effectieve maatregelen worden toegepast op het vlak van toezicht, bestrijding of uitroeiing;

“Commissie”: de ingevolge artikel XI ingestelde Commissie inzake fytosanitaire maatregelen;

“Kwetsbaar gebied”: een gebied waarin ecologische factoren gunstig zijn voor de vestiging van een ziekte of plaag waarvan de aanwezigheid in het gebied zal leiden tot aanzienlijke economische schade;

“Vestiging”: duurzame aanwezigheid, in de nabije toekomst, van een ziekte of plaag in een gebied, nadat de ziekte of plaag in dat gebied is binnengekomen;

“Geharmoniseerde fytosanitaire maatregelen”: door de Verdragsluitende Partijen op basis van internationale standaarden vastgelegde fytosanitaire maatregelen;

“Internationale standaarden”: de in overeenstemming met artikel X, eerste en tweede lid, vastgestelde internationale standaarden;

“Binnendringen”: het binnengaan van een ziekte of plaag, resulterend in vestiging van deze ziekte of plaag ;

“Ziekte of plaag”: elke soort, elke stam en elk biotype van plantaardige of dierlijke vorm of ieder ziekteverwekkend agens die respectievelijk schadelijk is voor planten of plantaardige producten;

“Risicoanalyse van de ziekte of plaag”: het proces van het evalueren van biologisch of ander wetenschappelijk en economisch bewijs teneinde vast te stellen of een ziekte of plaag dient te worden gereguleerd en teneinde de zwaarte van de te nemen fytosanitaire maatregelen tegen deze ziekte of plaag te bepalen;

“Fytosanitaire maatregel”: alle wetgeving, regelgeving of officiële procedures die ten doel hebben het binnendringen en/of de verspreiding van ziekten en plagen te voorkomen;

“Plantaardige producten”: onbewerkte grondstoffen van plantaardige oorsprong (met inbegrip van graan) alsmede de bewerkte producten die door hun aard of de aard van hun bewerking een risico kunnen vormen voor het binnendringen en de verspreiding van ziekten en plagen;

“Planten”: levende planten en delen daarvan, met inbegrip van zaden en genetisch materiaal;

“Quarantaineziekte”: een ziekte of plaag die mogelijk van economische betekenis kan zijn voor het gebied dat daardoor wordt bedreigd en waar deze ziekte of nog niet voorkomt of wel voorkomt, maar niet wijdverspreid is en officieel wordt bestreden;

“Regionale standaarden”: standaarden vastgesteld door een regionale organisatie voor de bescherming van planten als richtsnoer voor de leden van die organisatie;

“Gereguleerd artikel”: elke plant, plantaardig product, opslagplaats, verpakking, transportmiddel, container, grond en elk ander organisme, voorwerp of materiaal waarin zich ziekten of plagen van planten kunnen bevinden of die deze kunnen verspreiden, die geacht kunnen worden fytosanitaire maatregelen te behoeven, vooral in het internationale vervoer;

“Gereguleerde niet-quarantaineziekte”: een niet-quarantaineziekte waarvan de aanwezigheid in planten bestemd voor wederuitplant onaanvaardbare economische consequenties heeft voor het beoogde gebruik van deze planten en derhalve gereguleerd is op het grondgebied van de importerende Verdragsluitende Partij;

“Gereguleerde ziekte of plaag”: een quarantaineziekte of een gereguleerde niet-quarantaineziekte;

“Secretaris”: de Secretaris van de Commissie benoemd ingevolge artikel XII;

“Technisch gerechtvaardigd”: gerechtvaardigd op basis van conclusies op grond van een relevante risicoanalyse van de ziekte of plaag of, indien van toepassing, een andere vergelijkbare beoordeling en evaluatie van beschikbare wetenschappelijke gegevens.

2. De begripsomschrijvingen in dit artikel worden, daar zij beperkt zijn tot de toepassing van dit Verdrag, geacht de ingevolge de nationale wetten of voorschriften van de Verdragsluitende Partijen vastgestelde begripsomschrijvingen onverlet te laten.

Artikel III

Verhouding tot andere internationale overeenkomsten

Niets in dit Verdrag doet afbreuk aan de rechten en verplichtingen van de Verdragsluitende Partijen ingevolge relevante internationale overeenkomsten.

Artikel IV

Algemene bepalingen betreffende de organisatorische regelingen voor de nationale bescherming van planten

1. Elke Verdragsluitende Partij treft zo goed mogelijk voorzieningen voor het instellen van een officiële nationale organisatie ter bescherming van planten met de in dit artikel genoemde voornaamste verantwoordelijkheden.
2. De verantwoordelijkheden van een officiële nationale organisatie ter bescherming van planten zijn de volgende:
 - a) het afgeven van certificaten betrekking hebbende op de fytosanitaire voorschriften van de importerende Verdragsluitende Partij voor zendingen planten, plantaardige producten en andere gereguleerde artikelen;
 - b) het toezicht houden op planten te velde, van zowel cultuurgrond (onder andere velden, aanplantingen, kwekerijen, tuinen, kassen en laboratoria) als van wilde flora, en van planten en plantaardige producten in opslag en in transit, speciaal met het doel het voorkomen, het uitbreken en het verspreiden van ziekten te melden en deze te bestrijden, met inbegrip van de meldingen bedoeld in artikel VIII, eerste lid, onder a;

- c) het onderzoeken van zendingen planten en plantaardige producten die in het internationale verkeer worden gebracht en, voor zover van toepassing, het onderzoeken van andere gereguleerde artikelen, in het bijzonder om te voorkomen dat ziekten en plagen binnendringen en/of zich verspreiden;
- d) het toepassen van bestrijdingsmaatregelen of ontsmetten van zendingen planten, plantaardige producten en andere gereguleerde artikelen die in het internationale verkeer worden gebracht, teneinde aan de fyto-sanitaire eisen te voldoen;
- e) het beschermen van kwetsbare gebieden en het aanwijzen en in stand houden van en toezicht houden op ziekte- of plaagvrije gebieden en gebieden met een lage ziekte- of plaagprevalentie;
- f) het uitvoeren van risicoanalyses van ziekten of plagen;
- g) ervoor zorgdragen, door middel van geschikte procedures, dat de fyto-sanitaire veiligheid van zendingen na certificering, ten aanzien van samenstelling, vervanging en herbesmetting voorafgaand aan de export gehandhaafd blijft; en
- h) opleiding en ontwikkeling van het personeel.

3. Elke Verdragsluitende Partij treft zo goed mogelijk voorzieningen voor het volgende:

- a) het verspreiden van informatie binnen het grondgebied van de Verdragsluitende Partij betreffende gereguleerde ziekten en plagen en de middelen ter voorkoming en bestrijding daarvan;
- b) wetenschappelijk en ander onderzoek op het gebied van de bescherming van planten;
- c) het uitvaardigen van fyto-sanitaire voorschriften; en
- d) het verrichten van alle overige taken die voor de uitvoering van dit Verdrag vereist kunnen zijn.

4. Iedere Verdragsluitende Partij zal aan de Secretaris een beschrijving geven van haar officiële nationale organisatie voor de bescherming van planten en van eventuele veranderingen in deze organisatie. Op verzoek daartoe doet een Verdragsluitende Partij een beschrijving van haar organisatorische regelingen voor de bescherming van planten toekomen aan een andere Verdragsluitende Partij.

Artikel V *Fyto-sanitaire certificering*

1. Iedere Verdragsluitende Partij treft regelingen voor fyto-sanitaire certificering, teneinde te waarborgen dat geëxporteerde planten, plantaardige producten en andere gereguleerde artikelen en zendingen daarvan in overeenstemming zijn met de certificeringverklaring die ingevolge het tweede lid, onder b, van dit artikel, dient te worden afgegeven.
2. Iedere Verdragsluitende Partij treft regelingen voor de afgifte van fyto-sanitaire certificaten overeenkomstig de volgende bepalingen:
 - a) Onderzoek en andere activiteiten die leiden tot de afgifte van fyto-sanitaire certificaten zullen uitsluitend worden uitgevoerd door of op gezag van de officiële nationale organisatie voor de bescherming van planten. De afgifte van fyto-sanitaire certificaten geschiedt door technisch bekwame en naar behoren door de officiële nationale organisatie voor de bescherming van planten gemachtigde ambtenaren die bevoegd zijn om namens haar en onder haar toezicht op te treden, waarbij deze ambtenaren beschikken over zodanige kennis en gegevens dat de desbetreffende instanties in de importerende

Verdragsluitende Partijen deze certificaten met vertrouwen kunnen aanvaarden als betrouwbare documenten.

- b) De fytosanitaire certificaten, of het elektronische equivalent hiervan wanneer dit wordt aanvaard door de betrokken importerende Verdragsluitende Partij, dienen c.q. dient gesteld te zijn in de bewoordingen als aangegeven in de modellen in de Bijlage bij dit Verdrag. Deze certificaten dienen volledig te worden ingevuld en afgegeven in overeenstemming met de desbetreffende internationale standaarden.
 - c) Niet-gewaarmerkte wijzigingen en doorhalingen maken de certificaten ongeldig.
3. Elke Verdragsluitende Partij verbindt zich om ten aanzien van zendingen planten of plantaardige producten of andere gereguleerde artikelen niet te zullen eisen dat deze zendingen bij invoer in haar grondgebied vergezeld moeten zijn van gezondheidscertificaten die niet overeenstemmen met de modellen die zijn opgenomen in de Bijlage van dit Verdrag. Eisen met betrekking tot aanvullende verklaringen dienen te worden beperkt tot die welke technisch gerechtvaardigd zijn.

Artikel VI

Gereguleerde ziekten en plagen

1. De Verdragsluitende Partijen kunnen ten aanzien van quarantaineziekten en gereguleerde niet-quarantaineziekten fytosanitaire maatregelen eisen, mits deze maatregelen:
 - a) niet strenger zijn dan die welke gelden voor dezelfde ziekten en plagen indien deze aanwezig zijn binnen het grondgebied van de importerende Verdragsluitende Partij; en
 - b) zich beperken tot hetgeen noodzakelijk is ter bescherming van de gezondheid van de plant en/of het beoogde gebruik waarborgen en technisch gerechtvaardigd kunnen worden door de betrokken Verdragsluitende Partij.
2. De Verdragsluitende Partijen eisen geen fytosanitaire maatregelen ten aanzien van niet-gereguleerde ziekten en plagen.

Artikel VII

Vereisten met betrekking tot invoer

1. Met het doel het binnendringen en/of de verspreiding van gereguleerde ziekten binnen hun grondgebieden te voorkomen, hebben de Verdragsluitende Partijen het soevereine recht het binnenlaten van planten, plantaardige producten en andere gereguleerde artikelen, in overeenstemming met de van toepassing zijnde internationale overeenkomsten, aan bepaalde regelingen te onderwerpen en mogen derhalve:
 - a) fytosanitaire maatregelen voorschrijven en aannemen met betrekking tot de invoer van planten, plantaardige producten en andere gereguleerde artikelen, met inbegrip van, bijvoorbeeld, onderzoek, het verbieden van de invoer, en behandeling;
 - b) planten, plantaardige producten en andere gereguleerde artikelen of zendingen daarvan die niet voldoen aan de onder a) voorgeschreven of aangenomen fytosanitaire maatregelen, weigeren binnen te laten, vasthouden, of eisen dat deze worden behandeld, vernietigd of van het grondgebied van de Verdragsluitende Partij worden verwijderd;
 - c) het verkeer van gereguleerde ziekten en plagen op hun grondgebied verbieden of beperken;

- d) het verkeer van biologische bestrijdingsagentia en andere organismen van fyto-sanitair belang waarvan men beweert dat deze nuttig zijn, op hun grondgebied verbieden of beperken.
2. Teneinde ingrijpen in de internationale handel zo veel mogelijk te beperken, verbindt iedere Verdragsluitende Partij zich ertoe, bij de uitoefening van haar recht ingevolge het eerste lid, te handelen in overeenstemming met het volgende:
- a) De Verdragsluitende Partijen mogen, krachtens hun fyto-sanitaire wetgeving, geen van de maatregelen nemen bedoeld in het eerste lid van dit artikel, tenzij zulke maatregelen noodzakelijk zijn geworden uit fyto-sanitaire overwegingen en technisch gerechtvaardigd zijn.
 - b) Indien een Verdragsluitende Partij fyto-sanitaire eisen, beperkingen of verboden aanneemt, dient zij deze onmiddellijk bekend te maken en te doen toekomen aan alle Verdragsluitende Partijen die naar haar mening rechtstreeks betrokken kunnen zijn bij deze maatregelen.
 - c) Op verzoek daartoe doen de Verdragsluitende Partijen aan elke Verdragsluitende Partij opgave van reden van de fyto-sanitaire eisen, beperkingen en verboden.
 - d) Indien een Verdragsluitende Partij eist dat zendingen bepaalde planten of plantaardige producten slechts via bepaalde plaatsen van binnenkomst mogen worden ingevoerd, dienen zulke plaatsen zo te worden gekozen dat zij de internationale handel niet onnodig bemoeilijken. De Verdragsluitende Partij dient een lijst van zulke plaatsen van binnenkomst bekend te maken en deze mede te delen aan de Secretaris, de regionale organisatie ter bescherming van planten waarvan de Verdragsluitende Partij lid is en alle andere Verdragsluitende Partijen die naar de mening van de Verdragsluitende Partij rechtstreeks betrokken zijn, en, op verzoek daartoe, aan andere Verdragsluitende Partijen. Dergelijke beperkingen ten aanzien van plaatsen van binnenkomst mogen niet worden opgelegd, tenzij de desbetreffende planten, plantaardige producten of andere gereguleerde artikelen vergezeld moeten gaan van fyto-sanitaire certificaten of aan onderzoek of behandeling dienen te worden onderworpen.
 - e) Elk onderzoek of elke andere fyto-sanitaire procedure die wordt verlangd door de organisatie voor de bescherming van planten van een Verdragsluitende Partij ten aanzien van zendingen planten, plantaardige producten of andere gereguleerde artikelen die voor invoer worden aangeboden, moet zo snel mogelijk plaatsvinden, waarbij rekening dient te worden gehouden met hun bederfelijkheid.
 - f) Importerende Verdragsluitende Partijen brengen de betrokken exporterende Verdragsluitende Partij of, indien van toepassing, de betrokken re-exporterende Verdragsluitende Partij zo snel mogelijk op de hoogte van opmerkelijke gevallen van niet-naleving van de fyto-sanitaire certificering. De betrokken exporterende Verdragsluitende Partij of, indien van toepassing de betrokken re-exporterende Verdragsluitende Partij dient een onderzoek in te stellen en, op verzoek, van de uitslag van haar onderzoek verslag uit te brengen aan de betrokken importerende Verdragsluitende Partij.
 - g) De Verdragsluitende Partijen stellen uitsluitend fyto-sanitaire maatregelen in die technisch gerechtvaardigd zijn en in overeenstemming zijn met het ziekte- of plaagrisico, en die de minst beperkende maatregelen zijn die beschikbaar zijn en die zo min mogelijk het internationale verkeer van mensen, goederen en vervoermiddelen belemmeren.
 - h) De Verdragsluitende Partijen dragen er zorg voor dat, bij veranderende omstandigheden en nieuwe feiten, de fyto-sanitaire maatregelen onmiddellijk worden gewijzigd of ingetrokken indien deze onnodig worden bevonden.

- i) De Verdragsluitende Partijen dragen er zo goed mogelijk zorg voor dat zij lijsten van gereguleerde ziekten en plagen opstellen en bijhouden, met gebruikmaking van de wetenschappelijke namen, en deze ter beschikking stellen aan de Secretaris, de regionale organisaties voor de bescherming van planten waarvan zij lid zijn en, op verzoek, aan andere Verdragsluitende Partijen;
 - j) De Verdragsluitende Partijen zullen zo goed mogelijk toezicht houden op ziekten en plagen en adequate gegevens verzamelen en bijhouden over de ontwikkeling van de ziekte of plaag teneinde de onderverdeling van ziekten in categorieën te ondersteunen, en voor de ontwikkeling van passende fytosanitaire maatregelen. Deze gegevens worden op verzoek aan de Verdragsluitende Partijen ter beschikking gesteld.
3. Een Verdragsluitende Partij kan de in dit artikel bedoelde maatregelen toepassen op ziekten die mogelijk niet in staat zijn zich te vestigen op haar grondgebied, maar, indien zij haar grondgebied zouden binnenkomen, economische schade zouden veroorzaken. De tegen deze ziekten en plagen getroffen maatregelen moeten technisch gerechtvaardigd zijn.
4. De Verdragsluitende Partijen kunnen de in dit artikel bedoelde maatregelen alleen op transit-goederen door hun grondgebied toepassen wanneer deze maatregelen technisch gerechtvaardigd zijn en noodzakelijk zijn voor de voorkoming van het binnendringen en/of de verspreiding van ziekten en plagen.
5. Niets in dit artikel weerhoudt importerende Verdragsluitende Partijen ervan speciale voorzieningen op te stellen, met inachtneming van gepaste waarborgen, ten aanzien van de invoer, ten behoeve van wetenschappelijk onderzoek, onderwijs of andere specifieke doeleinden, van planten, plantaardige producten en andere gereguleerde artikelen en van plantenziekten en -plagen.
6. Niets in dit artikel weerhoudt een Verdragsluitende Partij ervan de passende noodmaatregelen te nemen naar aanleiding van het ontdekken van een ziekte of plaag die een potentiële bedreiging voor haar grondgebied betekent, of de melding van een dergelijke ontdekking. Deze maatregelen worden zo snel mogelijk geëvalueerd teneinde ervoor zorg te dragen dat de voortzetting hiervan wordt gerechtvaardigd. De genomen maatregelen worden onmiddellijk gemeld aan de betrokken Verdragsluitende Partijen, aan de Secretaris en aan alle regionale organisaties voor de bescherming van planten waarvan de Verdragsluitende Partij lid is.

Artikel VIII

Internationale samenwerking

1. De Verdragsluitende Partijen werken zo veel als praktisch uitvoerbaar is samen om de doeleinden van dit Verdrag te bereiken, in het bijzonder door:
- a) samen te werken bij de uitwisseling van informatie over plantenziekten en -plagen, met name de melding van het voorkomen, het uitbreken of het verspreiden van ziekten en plagen die een direct of potentieel gevaar kunnen vormen, in overeenstemming met eventueel door de Commissie op te stellen procedures;
 - b) deel te nemen, voor zover praktisch uitvoerbaar, aan speciale campagnes ter bestrijding van ziekten en plagen die een ernstige bedreiging kunnen vormen voor de teelt van gewassen en internationaal optreden noodzakelijk maken om de noodtoestand het hoofd te bieden; en

- c) samen te werken, voor zover praktisch uitvoerbaar, bij het verschaffen van technische en biologische informatie benodigd voor risicoanalyses van ziekten en plagen.
- 2. Elke Verdragsluitende Partij wijst een contactpunt aan voor de uitwisseling van informatie die verband houdt met de uitvoering van dit Verdrag.

Artikel IX

Regionale organisaties ter bescherming van planten

1. De Verdragsluitende Partijen verbinden zich ertoe samen te werken bij de oprichting van regionale organisaties ter bescherming van planten in daarvoor in aanmerking komende gebieden.
2. De regionale organisaties ter bescherming van planten treden op als coördinerende lichamen in de door die organisaties bestreken gebieden, nemen deel aan de verschillende werkzaamheden om de doelstellingen van dit Verdrag te bereiken, en, wanneer dienstig, verzamelen en verspreiden informatie.
3. De regionale organisaties voor de bescherming van planten werken samen met de Secretaris bij het nastreven van de doelstellingen van het Verdrag en, indien van toepassing, met de Secretaris en de Commissie bij de ontwikkeling van internationale standaarden.
4. De Secretaris roept regelmatig Technisch Overleg van de vertegenwoordigers van de regionale organisaties voor de bescherming van planten bijeen, teneinde:
 - a) de ontwikkeling en het gebruik van de desbetreffende internationale standaarden voor fytosanitaire maatregelen te bevorderen;
 - b) interregionale samenwerking te bevorderen door het aanmoedigen van geharmoniseerde fytosanitaire maatregelen voor de bestrijding van ziekten en plagen en ter voorkoming van de verspreiding en/of het binnendringen hiervan.

Artikel X

Standaarden

1. De Verdragsluitende Partijen komen overeen samen te werken bij de ontwikkeling van internationale standaarden, in overeenstemming met de door de Commissie aangenomen procedures.
2. Door de Commissie worden internationale standaarden aangenomen.
3. Regionale standaarden moeten in overeenstemming zijn met de beginselen van dit Verdrag; deze standaarden kunnen ter bestudering bij de Commissie worden neergelegd als voorstellen voor internationale standaarden voor fytosanitaire maatregelen indien zij breder toepasbaar zijn.
4. De Verdragsluitende Partijen dienen bij het ondernemen van activiteiten die verband houden met dit Verdrag, naar gelang van het geval rekening te houden met de internationale standaarden.

Artikel XI

De Commissie inzake fytosanitaire maatregelen

1. De Verdragsluitende Partijen komen overeen de Commissie inzake fytosanitaire maatregelen in te stellen binnen het kader van de Voedsel- en Landbouworganisatie van de Verenigde Naties (FAO).
2. De Commissie heeft als taak het bevorderen van de volledige uitvoering van de doelstellingen van dit Verdrag en met name:
 - a) het evalueren van de stand van zaken met betrekking tot de bescherming van planten wereldwijd en van de behoefte aan optreden ter beheersing van de internationale verspreiding van ziekten en plagen en het binnendringen daarvan in kwetsbare gebieden;
 - b) het opzetten en actueel houden van de nodige institutionele regelingen en procedures voor de ontwikkeling en aanneming van internationale standaarden, en het aannemen van internationale standaarden;
 - c) het opstellen van regels en procedures voor de oplossing van geschillen in overeenstemming met artikel XIII;
 - d) het instellen van hulporganen van de Commissie al naar gelang van de behoefte hiertoe voor de goede uitvoering van haar taken;
 - e) het aannemen van richtlijnen met betrekking tot de erkenning van regionale organisaties voor de bescherming van planten;
 - f) het aangaan van samenwerking met andere relevante internationale organisaties met betrekking tot aangelegenheden die in dit Verdrag worden geregeld;
 - g) het aannemen van de nodige aanbevelingen voor de uitvoering van dit Verdrag; en
 - h) het verrichten van andere taken die nodig kunnen zijn voor de realisatie van de doelstellingen van dit Verdrag.
3. Het lidmaatschap van de Commissie staat open voor alle Verdragsluitende Partijen.
4. Elke Verdragsluitende Partij kan bij vergaderingen van de Commissie worden vertegenwoordigd door een enkele afgevaardigde, die kan worden vergezeld door een plaatsvervanger, en door deskundigen en adviseurs. Plaatsvervangers, deskundigen en adviseurs kunnen deelnemen aan de werkzaamheden van de Commissie, maar kunnen niet stemmen, behoudens in de gevallen waarin een plaatsvervanger naar behoren gemachtigd is in de plaats van de afgevaardigde op te treden.
5. De Verdragsluitende Partijen stellen alles in het werk om in alle aangelegenheden tot overeenstemming te komen bij consensus. Indien alle mogelijkheden om consensus te bereiken zijn uitgeput en geen overeenstemming is bereikt, wordt het besluit, in laatste instantie, genomen bij een meerderheid van twee derde van de Verdragsluitende Partijen die aanwezig zijn en hun stem uitbrengen.
6. Een Lidorganisatie van de FAO die een Verdragsluitende Partij is en de Lidstaten van deze Lidorganisatie die Verdragsluitende Partijen zijn, oefenen hun lidmaatschapsrechten uit en komen hun lidmaatschapsverplichtingen na in overeenstemming, mutatis mutandis, met het Statuut en de Algemene Regels van de FAO.
7. De Commissie kan haar eigen Reglement van Orde aannemen en indien nodig wijzigen; dit Reglement mag niet in strijd zijn met dit Verdrag of met het Statuut van de FAO.

8. De Voorzitter van de Commissie roept jaarlijks een gewone vergadering van de Commissie bijeen.
9. Buitengewone vergaderingen van de Commissie worden door de Voorzitter van de Commissie belegd op verzoek van ten minste een derde van haar leden.
10. De Commissie kiest haar Voorzitter en ten hoogste twee Vice-Voorzitters, die elk gedurende een termijn van twee jaar hun taak verrichten.

Artikel XII

Het Secretariaat

1. De Secretaris van de Commissie wordt benoemd door de Directeur-Generaal van de FAO.
2. De Secretaris wordt bijgestaan door het nodige secretariaats-personeel.
2. De Secretaris is verantwoordelijk voor de uitvoering van het beleid en de activiteiten van de Commissie en voor de uitoefening van de andere taken die ingevolge dit Verdrag aan de Secretaris kunnen worden opgedragen en brengt hiervan verslag uit aan de Commissie.
3. De Secretaris draagt zorg voor de verspreiding:
 - a) van internationale standaarden aan alle Verdragsluitende Partijen, binnen zestig dagen na aanneming;
 - b) aan alle Verdragsluitende Partijen, van lijsten van plaatsen van binnenkomst ingevolge artikel VII, tweede lid, onder d, die door de Verdragsluitende Partijen zijn medegedeeld;
 - c) van lijsten van gereguleerde ziekten en plagen waarvan de binnenkomst verboden is of waarnaar wordt verwezen in artikel VII, tweede lid, onder i, aan alle Verdragsluitende Partijen en regionale organisaties voor de bescherming van planten;
 - d) Van door de Verdragsluitende Partijen ontvangen informatie betreffende de fytosanitaire eisen, beperkingen en verboden bedoeld in artikel VVI, tweede lid, onder b, en beschrijvingen van de in artikel FIV, vierde lid, bedoelde officiële nationale organisaties voor de bescherming van planten.
4. De Secretaris verschaft vertalingen in de officiële talen van de FAO van documenten voor de vergaderingen van de Commissie en van internationale standaarden.
5. De Secretaris werkt samen met de regionale organisaties voor de bescherming van planten bij het realiseren van de streefdoelen van het Verdrag.

Artikel XIII

Beslechting van geschillen

1. Indien er een geschil bestaat betreffende de uitlegging of toepassing van dit Verdrag, of indien een Verdragsluitende Partij van mening is dat een handeling van een andere Verdragsluitende Partij in strijd is met de verplichtingen van die Partij krachtens de artikelen V en VII van dit Verdrag, vooral met betrekking tot de gronden voor het verbieden of beperken van de invoer van planten, plantaardige producten of andere gereguleerde artikelen die uit haar grondgebieden komen, treden de betrokken Verdragsluitende Partijen zo snel mogelijk in onderling overleg teneinde tot een oplossing voor het geschil te komen.

2. Indien het geschil niet kan worden opgelost met de in het eerste lid bedoelde middelen, kan de betrokken Verdragsluitende Partij of kunnen de betrokken Verdragsluitende Partijen de Directeur-Generaal van de FAO verzoeken een commissie van deskundigen te benoemen om het geschil te onderzoeken, in overeenstemming met de regels en procedures die door de Commissie kunnen worden opgesteld.
3. In de commissie van deskundigen nemen vertegenwoordigers zitting die door elk van de betrokken Verdragsluitende Partijen worden aangewezen. De commissie van deskundigen onderzoekt het geschil, rekening houdend met alle documenten en ander bewijsmateriaal die door de betrokken Verdragsluitende Partijen worden ingediend. De commissie van deskundigen stelt een rapport samen met betrekking tot de technische aspecten van het geschil met het doel tot een oplossing van het geschil te komen. De voorbereiding van het rapport en de goedkeuring daarvan geschieden overeenkomstig de door de Commissie opgestelde regels en procedures, en het wordt door de Directeur-Generaal gezonden naar de betrokken Verdragsluitende Partijen. Het rapport kan eveneens, op verzoek daartoe van de desbetreffende instantie, worden voorgelegd aan de bevoegde instantie van de internationale organisatie die is belast met het oplossen van handelsgeschillen.
4. De Verdragsluitende Partijen komen overeen dat de aanbevelingen van een zodanige commissie van deskundigen, hoewel niet bindend, tot uitgangspunt zullen dienen voor het opnieuw bestuderen van de zaak naar aanleiding waarvan het geschil gerezen is door de betrokken Verdragsluitende Partijen.
5. De betrokken Verdragsluitende Partijen dragen elk een gelijk aandeel in de kosten van deskundigen.
6. De bepalingen van dit artikel vormen een aanvulling op en doen
7. geen afbreuk aan procedures voor de beslechting van geschillen vastgelegd in andere internationale overeenkomsten waarin handelskwesties worden geregeld.

Artikel XIV

Vervanging van vroegere overeenkomsten

Dit Verdrag beëindigt en vervangt tussen de Verdragsluitende Partijen de Internationale Overeenkomst tot wering van de druifluus (*Phylloxera*) van 3 november 1881, de aanvullende Conventie ondertekend te Bern op 15 april 1889 en het Internationale Verdrag tot bescherming van planten ondertekend te Rome op 16 april 1929.

Artikel XV

Territoriale toepassing

1. Iedere Verdragsluitende Partij kan ten tijde van de bekrachtiging of de toetreding of op ieder tijdstip daarna, aan de Directeur-Generaal van de FAO een verklaring doen toekomen dat dit Verdrag mede van toepassing is op alle of bepaalde gebieden voor de internationale betrekkingen waarvan deze Verdragsluitende Partij verantwoordelijk is. Dit Verdrag is op alle in deze verklaring genoemde gebieden van toepassing met ingang van de dertigste dag na ontvangst van de verklaring door de Directeur-Generaal.

2. Iedere Verdragsluitende Partij die aan de Directeur-Generaal van de FAO een verklaring heeft doen toekomen overeenkomstig het eerste lid van dit artikel, kan te allen tijde een aanvullende verklaring indienen die de draagwijdte van vroegere verklaringen wijzigt of een eind maakt aan de toepassing van de bepalingen van dit Verdrag met betrekking tot een gebied. Een zodanige wijziging of beëindiging wordt van kracht met ingang van de dertigste dag na ontvangst van de verklaring door de Directeur-Generaal.
3. De Directeur-Generaal van de FAO doet aan alle Verdragsluitende Partijen mededeling van alle krachtens dit artikel ontvangen verklaringen.

Artikel XVI

Aanvullende overeenkomsten

1. De Verdragsluitende Partijen kunnen, voor het behandelen van bijzondere problemen op het gebied van de bescherming van planten die speciale aandacht of optreden vereisen, aanvullende overeenkomsten sluiten. Deze overeenkomsten kunnen van toepassing zijn op specifieke regio's, specifieke ziekten, specifieke planten en plantaardige producten, specifieke wijzen van internationaal vervoer van planten en plantaardige producten, of anderszins een aanvulling vormen op de bepalingen van dit Verdrag.
2. Iedere aanvullende overeenkomst treedt voor elke betrokken Verdragsluitende Partij in werking na de aanvaarding daarvan in overeenstemming met de bepalingen van de desbetreffende aanvullende overeenkomsten.
3. De aanvullende overeenkomsten ondersteunen de intentie van dit Verdrag en dienen in overeenstemming te zijn met de beginselen en de bepalingen van dit Verdrag, alsmede met de beginselen van doorzichtigheid, non-discriminatie en het vermijden van verkapte beperkingen, met name ten aanzien van de internationale handel.

Artikel XVII

Bekrachtiging en toetreding

1. Dit Verdrag staat tot 1 mei 1952 ter ondertekening open voor alle Staten en dient zo spoedig mogelijk te worden bekrachtigd. De akten van bekrachtiging dienen te worden nedergelegd bij de Directeur-Generaal van de FAO, die de datum van nederlegging mededeelt aan elk van de ondertekenende Staten.
2. Zodra dit Verdrag ingevolge het bepaalde in artikel XXII in werking is getreden, kunnen de niet-ondertekenende Staten en de Lidorganisaties van de FAO toetreden. Toetreding geschiedt door nederlegging van een akte van toetreding bij de Directeur-Generaal van de FAO die daarvan mededeling doet aan alle Verdragsluitende Partijen.
3. Wanneer een Lidorganisatie van de FAO een Partij bij dit Verdrag wordt, doet de Lidorganisatie overeenkomstig het bepaalde in artikel II, zevende lid, van het Statuut van de FAO, indien nodig, ten tijde van haar toetreding, mededeling van die wijzigingen of ophelderingen ten aanzien van haar bevoegdheidsverklaring die is ingediend op grond van artikel II, vijfde lid, van het Statuut van de FAO die nodig zijn voor haar aanvaarding van dit Verdrag. Iedere Partij bij dit Verdrag kan, te allen tijde, een Lidorganisatie van de FAO die een Partij bij dit Verdrag is verzoeken om informatie teneinde te achterhalen wie, de Lidorganisatie of de lidstaten daarvan, verantwoordelijk is voor de uitvoering van

specifieke aangelegenheden waarop dit Verdrag van toepassing is. De Lidorganisatie verstrekt deze informatie binnen een redelijke termijn.

Artikel XVIII *Niet-Verdragsluitende Partijen*

De Verdragsluitende Partijen moedigen iedere staat of Lidorganisatie van de FAO die geen partij is bij dit Verdrag, aan dit Verdrag te aanvaarden, en moedigen iedere niet-verdragsluitende partij aan fytosanitaire maatregelen toe te passen die in overeenstemming zijn met de bepalingen van dit Verdrag en met alle ingevolge dit Verdrag aangenomen internationale standaarden.

Artikel XIX *Talen*

1. De authentieke talen van dit Verdrag zijn alle officiële talen van de FAO.
2. Niets in dit Verdrag mag zodanig worden uitgelegd dat hierdoor van de Verdragsluitende Partijen wordt verlangd dat zij documenten verschaffen en bekendmaken of hiervan kopieën verschaffen in een andere taal dan de taal of talen van de Verdragsluitende Partij, behoudens het bepaalde in het derde lid.
3. De volgende documenten dienen in ten minste één van de officiële talen van de FAO te zijn gesteld:
 - a) informatie verschaft in overeenstemming met artikel IV, vierde lid;
 - b) voorlegnotities met bibliografische gegevens over documenten die ingevolge artikel VII, tweede lid, onder b worden verzonden;
 - c) informatie verschaft ingevolge artikel VII, tweede lid, onder b, d, i en j;
 - d) notities met bibliografische gegevens en een beknopte samenvatting van de relevante documenten inzake informatie verschaft ingevolge artikel VIII, eerste lid, onder a;
 - e) verzoeken om informatie van contactpunten alsmede antwoorden op deze verzoeken, maar niet met inbegrip van aangehechte documenten;
 - f) alle documenten die door de Verdragsluitende Partijen ter beschikking worden gesteld ten behoeve van vergaderingen van de Commissie.

Artikel XX *Technische bijstand*

De Verdragsluitende Partijen komen overeen de verlening van technische bijstand aan de Verdragsluitende Partijen te bevorderen, met name aan de in ontwikkeling zijnde Verdragsluitende Partijen, hetzij op bilaterale basis of door tussenkomst van de desbetreffende internationale organisaties, teneinde de uitvoering van dit Verdrag te vergemakkelijken.

Artikel XXI *Wijziging*

1. Elk voorstel van een Verdragsluitende Partij tot wijziging van dit Verdrag moet bij de Directeur-Generaal van de FAO worden ingediend.
2. Elk voorstel tot wijziging van dit Verdrag dat door de Directeur-Generaal van de FAO van een Verdragsluitende Partij is ontvangen, moet aan een gewone of buitengewone zitting

van de Commissie ter goedkeuring worden voorgelegd. Indien de wijziging belangrijke technische veranderingen inhoudt of aanvullende verplichtingen oplegt aan de Verdragsluitende Partijen, moet deze door een uit deskundigen bestaande en door de FAO bijeengeroepen adviescommissie worden onderzocht, alvorens ter goedkeuring aan de Commissie te worden voorgelegd.

3. Van elke voorgestelde wijziging van dit Verdrag, behalve van wijziging van de Bijlage, moet door de Directeur-Generaal van de FAO aan de Verdragsluitende Partijen bericht worden gezonden; dit dient uiterlijk te geschieden op het tijdstip waarop de agenda van de zitting van de Commissie waarin de zaak behandeld zal worden, verzonden wordt.
4. Voor elke voorgestelde wijziging van dit Verdrag is de goedkeuring vereist van de Commissie; zij wordt van kracht op de dertigste dag nadat zij door twee derde van de Verdragsluitende Partijen is aanvaard. Voor de toepassing van dit artikel wordt een door een Lidorganisatie van de FAO nedergelegde akte niet beschouwd als een aanvulling op akten die zijn nedergelegd door de lidstaten van een dergelijke organisatie.
5. Wijzigingen die nieuwe verplichtingen inhouden voor de Verdragsluitende Partijen worden echter pas voor elk van de Verdragsluitende Partijen afzonderlijk van kracht op de dertigste dag na aanvaarding door die Verdragsluitende Partij. De akten van aanvaarding van wijzigingen die nieuwe verplichtingen inhouden, worden nedergelegd bij de Directeur-Generaal van de FAO, die alle Verdragsluitende Partijen mededeling doet van de ontvangst van zodanige akten en van het van kracht worden van de wijzigingen.
6. Voorstellen tot wijziging van de in de Bijlage van dit Verdrag opgenomen modellen van fytosanitaire certificaten worden gezonden aan de Secretaris en worden door de Commissie ter goedkeuring onderzocht. Goedgekeurde wijzigingen van het in de Bijlage bij dit Verdrag opgenomen model van fytosanitaire certificaten worden van kracht negentigdagen nadat hiervan door de Secretaris mededeling is gedaan aan de Verdragsluitende Partijen.
7. Gedurende een periode van ten hoogste twaalf maanden gerekend vanaf het moment van wijziging van de in de Bijlage van dit Verdrag opgenomen fytosanitaire certificaten tot het moment waarop dit Verdrag van kracht wordt, heeft de voorgaande versie van de certificaten voor de toepassing van dit Verdrag eveneens juridische geldigheid.

Artikel XXII *Inwerkingtreding*

Zodra dit Verdrag door drie ondertekenende Staten is bekrachtigd, zal het tussen hen in werking treden. Het treedt ten aanzien van elke daarna bekrachtigende of toetredende Staat of Lidorganisatie van de FAO in werking met ingang van de datum van nederlegging van zijn c.q. haar akte van bekrachtiging of toetreding.

Artikel XXIII *Opzegging*

1. Elke Verdragsluitende Partij kan te allen tijde bericht van opzegging van dit Verdrag zenden, welk bericht gericht moet zijn aan de Directeur-Generaal van de FAO. De

Directeur-Generaal doet hiervan onmiddellijk mededeling aan alle Verdragsluitende Partijen.

2. De opzegging wordt van kracht één jaar na de datum van ontvangst van het bericht door de Directeur-Generaal van de FAO.

Bijlage**Model fytosanitair certificaat**

No. _____

Organisatie ter bescherming van planten van _____

AAN: De organisatie(s) ter bescherming van planten van _____

I. Omschrijving van de zending

Naam en adres van de afzender _____

Aangegeven naam en adres van de geadresseerde: _____

Aantal en soort zendingen _____

Merken van de zendingen _____

Plaats van herkomst _____

Aangegeven middel van vervoer: _____

Aangegeven plaats van binnenkomst _____

Naam van de producten en aangegeven hoeveelheid: _____

Botanische naam van de planten: _____

Hiermede wordt verklaard dat de hierboven omschreven planten, plantaardige producten of andere gereguleerde artikelen volgens geëigende methoden zijn geïnspecteerd en geacht worden vrij te zijn van de door de invoerende Verdragsluitende Partij aangegeven quarantaineziekten en te voldoen aan de huidige fytosanitaire eisen van de invoerende Verdragsluitende Partij, met inbegrip van die welke gelden voor gereguleerde niet-quarantaineziekten.

Zij worden geacht vrijwel vrij te zijn van andere ziekten. ¹⁾

II. Aanvullende verklaring**III. Bestrijdings- en/of ontsmettingsbehandeling**

Datum ——— Behandeling ——— Chemisch product (actieve stof) ———

Duur en temperatuur ——— Concentratie ———

Aanvullende informatie ———

Plaats van afgifte ———

(Stempel van de Organisatie) Naam van de bevoegde functionaris ———

Datum ———

(Handtekening)

Met betrekking tot dit certificaat zijn ——— (naam van de organisatie ter bescherming van planten) of haar functionarissen of vertegenwoordigers niet financieel aansprakelijk. ²⁾

¹ Facultatieve bepaling² Facultatieve bepaling

Model fyto sanitair re-exportcertificaat

No. _____

Organisatie ter bescherming van planten van _____ (Verdragsluitende
Partij van wederuitvoer)AAN: De organisatie(s) ter bescherming van planten van _____
(Verdragsluitende Partij)**I. Omschrijving van de zending**

Naam en adres van de afzender _____

Aangegeven naam en adres van de geadresseerde _____

Aantal en omschrijving zendingen _____

Merken van de zendingen _____

Plaats van herkomst _____

Aangegeven middel van vervoer _____

Aangegeven plaats van binnenkomst _____

Naam van de producten en aangegeven hoeveelheid _____

Botanische naam van de planten _____

Hiermede wordt verklaard dat de hierboven omschreven planten, plantaardige producten of andere gereguleerde artikelen ingevoerd zijn in _____ (Verdragsluitende Partij van wederuitvoer) uit _____ (Verdragsluitende Partij van herkomst), met het gezondheidscertificaat No. _____, waarvan het **)origineel ☐ een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift ☐ bij dit certificaat is gevoegd; dat zij zijn verpakt opnieuw zijn verpakt ☐ in de oorspronkelijke verpakking ☐ in een **)nieuwe verpakking ☐; dat zij op grond van het originele gezondheidscertificaat ☐ en aanvullend onderzoek worden ☐ geacht te voldoen aan de geldende fyto sanitaire eisen van de invoerende Verdragsluitende Partij en dat tijdens de opslag in _____ (Verdragsluitende Partij van wederuitvoer) de zending niet heeft blootgestaan aan het gevaar van een besmetting of infectie.

*) Facultatieve bepaling

**) Aankruisen wat van toepassing is in ☐.**II. Aanvullende verklaring****III. Bestrijdings- en/of ontsmettingsbehandeling**

Datum _____ Behandeling _____ Chemisch product (actieve stof) _____

Duur en temperatuur _____

Concentratie _____

Aanvullende informatie _____

Plaats van afgifte _____

(Stempel van de Organisatie) Naam van de bevoegde functionaris _____

Datum _____

(Handtekening)

Met betrekking tot dit certificaat zijn ——— (naam van de organisatie ter bescherming van planten) of haar functionarissen of vertegenwoordigers niet financieel aansprakelijk. *)

*) Facultatieve bepaling

NOUVEAU TEXTE RÉVISÉ

CONVENTION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES VÉGÉTAUX



Organisation
des
Nations
Unies
pour
l'alimentation
et
l'agriculture

NOUVEAU TEXTE RÉVISÉ

CONVENTION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION
DES VÉGÉTAUX

PRÉAMBULE

Les parties contractantes,

- *reconnaissant* la nécessité d'une coopération internationale en matière de lutte contre les organismes nuisibles aux végétaux et aux produits végétaux, et afin de prévenir leur dissémination internationale et spécialement leur introduction dans des zones menacées;
- *reconnaissant* que les mesures phytosanitaires devraient être techniquement justifiées et transparentes et ne devraient pas être appliquées d'une manière telle qu'elles constituent soit un moyen de discrimination arbitraire ou injustifié, soit une restriction déguisée, notamment au commerce international;
- *désireuses* d'assurer une étroite coordination des mesures visant à ces fins;
- *souhaitant* définir un cadre pour la mise au point de l'application de mesures phytosanitaires harmonisées et l'élaboration de normes internationales à cet effet;
- *tenant compte* des principes approuvés sur le plan international régissant la protection de la santé des végétaux, de l'homme et des animaux ainsi que de l'environnement;
- *notant* les accords conclus à l'issue des Négociations commerciales multilatérales du Cycle d'Uruguay et, notamment, l'Accord sur l'application des mesures sanitaires et phytosanitaires;

sont convenues de ce qui suit:

ARTICLE I

Objet et obligations

1. En vue d'assurer une action commune et efficace afin de prévenir la dissémination et l'introduction d'organismes nuisibles aux végétaux et produits végétaux, et en vue de promouvoir l'adoption de mesures appropriées de lutte contre ces derniers, les parties contractantes s'engagent à prendre les mesures législatives, techniques et réglementaires spécifiées dans la présente Convention et dans les accords complémentaires conformément à l'article XVI.
2. Chaque partie contractante s'engage, sans préjudice des obligations contractées en vertu d'autres accords internationaux, à veiller, sur son territoire, à l'application des mesures prescrites par la présente Convention.
3. La répartition des responsabilités entre les organisations membres de la FAO et leurs États membres qui sont parties contractantes à la présente Convention pour l'application des mesures prescrites par celles-ci, se fera conformément à leurs compétences respectives.
4. Selon les nécessités, les dispositions de la présente Convention peuvent, si les parties contractantes le jugent utiles, s'appliquer, outre aux végétaux et produits végétaux, également aux lieux de stockage, emballages, moyens de transport, conteneurs, terre et autres organismes, objets ou matériels de toute nature susceptibles de porter ou de disséminer des organismes nuisibles, en particulier à ceux qui interviennent dans le transport international.

ARTICLE II

Terminologie

1. Dans la présente Convention, les termes ci-après sont définis comme suit:

“Analyse du risque phytosanitaire” - processus consistant à évaluer les preuves biologiques ou autres données scientifiques ou économiques pour déterminer si un organisme nuisible doit être réglementé, et la sévérité des mesures phytosanitaires éventuelles à prendre à son égard;

“Article réglementé” - tout végétal, produit végétal, lieu de stockage, emballage, moyen de transport, conteneur, terre et tout autre organisme, objet ou matériel susceptible de porter ou de disséminer des organismes nuisibles justifiant des mesures phytosanitaires, particulièrement pour tout ce qui concerne les transports internationaux;

“Commission” - la Commission des mesures phytosanitaires créée en vertu de l'article XI;

“Établissement” - perpétuation, dans un avenir prévisible, d'un organisme nuisible dans une zone après son entrée;

“Introduction” - entrée d'un organisme nuisible, suivie de son établissement;

“Mesure phytosanitaire” - toute législation, réglementation ou méthode officielle ayant pour objectif de prévenir l'introduction et/ou la dissémination des organismes nuisibles;

“Mesures phytosanitaires harmonisées” - mesures phytosanitaires mises en place par des parties contractantes sur la base de normes internationales;

“Normes internationales” - normes internationales établies conformément à l'article X paragraphes 1 et 2;

“Normes régionales” - normes établies par une organisation régionale de la protection des végétaux à l'intention de ses membres;

“Organisme de quarantaine” - organisme nuisible qui a une importance potentielle pour l'économie de la zone menacée et qui n'est pas encore présent dans cette zone ou bien qui y est présent mais n'y est pas largement disséminé et fait l'objet d'une lutte officielle;

“Organisme nuisible” - toute espèce, souche ou biotype de végétal, d'animal ou d'agent pathogène nuisible pour les végétaux ou produits végétaux;

“Organisme nuisible réglementé” - organisme de quarantaine ou organisme réglementé non de quarantaine;

“Organisme réglementé non de quarantaine” - organisme nuisible qui n'est pas un organisme de quarantaine, dont la présence dans les végétaux destinés à la plantation affecte l'usage prévu de ces végétaux, avec une incidence économique inacceptable et qui est donc réglementé sur le territoire de la partie contractante importatrice;

“Produits végétaux” - produits non manufacturés d'origine végétale (y compris les grains) ainsi que les produits manufacturés qui, étant donné leur nature ou celle de leur transformation, peuvent constituer un risque d'introduction ou de dissémination des organismes nuisibles;

“Secrétaire” - le Secrétaire de la Commission nommé conformément à l'article XII;

“Techniquement justifié” - justifié sur la base des conclusions d'une analyse appropriée du risque phytosanitaire ou, le cas échéant, d'autres examens ou évaluations comparables des données scientifiques disponibles;

“Végétaux” - plantes vivantes et parties de plantes vivantes, y compris les semences et le matériel génétique;

“Zone à faible prévalence d'organismes nuisibles” - zone, qu'il s'agisse de la totalité d'un pays, d'une partie d'un pays ou de la totalité ou de parties de plusieurs pays, identifiée par les autorités compétentes, dans laquelle un organisme nuisible spécifique est présent à un niveau faible et qui fait l'objet de mesures efficaces de surveillance, de lutte ou d'éradication;

“Zone menacée” - zone où les facteurs écologiques sont favorables à l'établissement d'un organisme nuisible dont la présence entraînerait des pertes économiquement importantes.

2. Les définitions données dans cet article étant limitées à l'application de la présente Convention, elles sont réputées ne pas affecter les définitions données dans les lois ou règlements des parties contractantes.

ARTICLE III

Relations avec d'autres accords internationaux

La présente Convention s'appliquera sans préjudice des droits et obligations des parties contractantes découlant d'accords internationaux pertinents.

ARTICLE IV

Dispositions générales relatives aux modalités d'organisation de la protection nationale des végétaux

1. Chaque partie contractante s'engage à prendre les dispositions nécessaires pour mettre en place, dans la mesure de ses possibilités, une organisation nationale officielle de la protection des végétaux dont les principales responsabilités sont définies dans le présent article.
2. L'organisation nationale officielle de la protection des végétaux aura notamment les responsabilités suivantes:
 - (a) la délivrance de certificats relatifs à la réglementation phytosanitaire de la partie contractante importatrice pour les envois de végétaux, produits végétaux et autres articles réglementés;
 - (b) la surveillance des végétaux sur pied, y compris les terres cultivées (notamment les champs, les plantations, les pépinières, les jardins, les serres et les laboratoires) et la flore sauvage, et des végétaux et produits végétaux entreposés ou en cours de transport, en vue particulièrement de signaler la présence, l'apparition et la dissémination des organismes nuisibles, et de lutter contre ces organismes nuisibles, y compris l'établissement de rapports mentionnés à l'article VIII paragraphe 1 (a);
 - (c) l'inspection des envois de végétaux et produits végétaux faisant l'objet d'échanges internationaux et, si besoin est, l'inspection d'autres articles réglementés, en vue notamment d'empêcher l'introduction et/ou la dissémination des organismes nuisibles;
 - (d) la désinfestation ou la désinfection des envois de végétaux, produits végétaux et autres articles réglementés faisant l'objet d'échanges internationaux pour respecter les exigences phytosanitaires;
 - (e) la protection des zones menacées et la désignation, le maintien et la surveillance de zones indemnes et de zones à faible prévalence d'organismes nuisibles;
 - (f) la conduite d'analyses du risque phytosanitaire;

- (g) garantir, grâce à des procédures appropriées, que la sécurité phytosanitaire des envois après certification est maintenue jusqu'à l'exportation, afin d'éviter toute modification de leur composition, ainsi que toute substitution ou réinfestation;
- (h) la formation et la valorisation des ressources humaines.

3. Chaque partie contractante s'engage à prendre les dispositions nécessaires pour garantir, dans la mesure de ses moyens:

- (a) la distribution, sur le territoire de la partie contractante, de renseignements sur les organismes nuisibles réglementés et les moyens de prévention et de lutte;
- (b) la recherche et l'enquête dans le domaine de la protection des végétaux;
- (c) la promulgation de la réglementation phytosanitaire;
- (d) l'exécution de toute autre fonction pouvant être exigée pour l'application de la présente Convention.

4. Chaque partie contractante présentera au Secrétaire un rapport décrivant son organisation nationale officielle chargée de la protection des végétaux et les modifications qui sont apportées à cette organisation. Les parties contractantes fourniront, sur demande, à toute autre partie contractante, des informations sur les modalités d'organisation de la protection des végétaux.

ARTICLE V

Certification phytosanitaire

1. Chaque partie contractante prendra les dispositions nécessaires concernant la certification phytosanitaire, dans le but de garantir que les envois de végétaux, produits végétaux et autres articles réglementés exportés soient conformes à la déclaration de certification à effectuer en vertu du paragraphe 2 (b) du présent article.
2. Chaque partie contractante prendra les dispositions nécessaires pour délivrer des certificats phytosanitaires conformes aux dispositions suivantes:

- (a) l'inspection et les autres activités nécessaires à l'établissement des certificats phytosanitaires ne pourront être confiées qu'à l'organisation nationale de la protection des végétaux ou des personnes placées sous son autorité directe. La délivrance des certificats phytosanitaires sera confiée à des fonctionnaires techniquement qualifiés et dûment autorisés par l'organisation nationale de la protection des végétaux pour agir pour son compte et sous son contrôle, disposant des connaissances et des renseignements nécessaires de telle sorte que les autorités des parties contractantes importatrices puissent accepter les certificats phytosanitaires comme des documents dignes de foi;
 - (b) les certificats phytosanitaires, ou leur version électronique si celle-ci est acceptée par la partie contractante importatrice, devront être libellés conformément aux modèles reproduits en annexe à la présente Convention. Ces certificats seront établis et délivrés en prenant en considération les normes internationales en vigueur;
 - (c) les corrections ou suppressions non certifiées invalideront les certificats.
3. Chaque partie contractante s'engage à ne pas exiger, pour accompagner les envois de végétaux, produits végétaux ou autres articles réglementés importés dans son territoire, de certificats phytosanitaires non conformes aux modèles reproduits en annexe à la présente Convention. Toute déclaration supplémentaire exigée devra être justifiée d'un point de vue technique.

ARTICLE VI

Organismes nuisibles réglementés

1. Les parties contractantes peuvent demander l'application de mesures phytosanitaires pour les organismes de quarantaine et les organismes réglementés non de quarantaine, à condition que de telles mesures:
- (a) ne soient pas plus restrictives que les mesures appliquées aux mêmes organismes nuisibles s'ils sont présents sur le territoire de la partie contractante importatrice; et

- (b) soient limitées aux dispositions nécessaires pour protéger la santé des végétaux et/ou sauvegarder l'usage auquel ils sont destinés et soient justifiées d'un point de vue technique par la partie contractante concernée.

2. Les parties contractantes ne pourront demander l'application des mesures phytosanitaires dans le commerce international pour des organismes nuisibles non réglementés.

ARTICLE VII

Dispositions concernant les importations

1. Les parties contractantes ont le pouvoir souverain de réglementer, conformément aux accords internationaux en vigueur, l'importation de végétaux, produits végétaux et autres articles réglementés, afin d'empêcher l'introduction et/ou la dissémination d'organismes nuisibles réglementés sur leur territoire et, à cette fin, elles peuvent:

- (a) prescrire et adopter des mesures phytosanitaires concernant l'importation des végétaux, des produits végétaux et d'autres articles réglementés, notamment l'inspection, l'interdiction d'importer et le traitement;
- (b) interdire l'entrée ou détenir, ou exiger le traitement, la destruction ou le refoulement hors du pays de la partie contractante, des envois de végétaux, produits végétaux et autres articles réglementés qui ne sont pas conformes aux mesures phytosanitaires prescrites ou adoptées aux termes de l'alinéa (a) ci-dessus;
- (c) interdire ou restreindre l'entrée sur leur territoire des organismes nuisibles réglementés;
- (d) interdire ou restreindre l'entrée sur leur territoire d'agents de lutte biologique et d'autres organismes d'importance phytosanitaire réputés bénéfiques.

2. Afin d'entraver le moins possible le commerce international, chaque partie contractante, dans l'exercice de son pouvoir aux termes du paragraphe 1 du présent article, s'engage à agir en se conformant aux dispositions suivantes:

- (a) les parties contractantes ne doivent prendre, en vertu de leur réglementation phytosanitaire, aucune des mesures mentionnées au paragraphe 1 du présent article, à moins que celles-ci répondent à des nécessités d'ordre phytosanitaire et soient techniquement justifiées;
- (b) les parties contractantes doivent, immédiatement après avoir adopté, publier et communiquer les exigences, restrictions et interdictions phytosanitaires à toute partie contractante ou aux parties qu'elles jugent pouvoir être directement affectées par de telles mesures;
- (c) les parties contractantes devront, sur demande, faire connaître à toute partie contractante les raisons de ces exigences, restrictions et interdictions phytosanitaires;
- (d) toute partie contractante qui limite les points d'entrée pour l'importation de certains végétaux ou produits végétaux doit choisir lesdits points de manière à ne pas entraver sans nécessité le commerce international. La partie contractante doit publier une liste desdits points et la communiquer au Secrétaire, à toute organisation régionale de la protection des végétaux à laquelle la partie contractante pourrait appartenir, à toute partie contractante que la partie contractante juge pouvoir être directement affectée et aux autres parties contractantes qui en font la demande. Toute restriction de cet ordre ne sera autorisée que si les végétaux, produits végétaux ou autres articles réglementés en cause sont accompagnés de certificats phytosanitaires ou soumis à une inspection ou à un traitement;
- (e) toute inspection, ou autre procédure phytosanitaire requise par l'organisation de la protection des végétaux d'une partie contractante pour un envoi de végétaux, produits végétaux ou autres articles réglementés, destiné à l'importation doit s'effectuer dans le plus bref délai possible, en tenant dûment compte de leur nature périssable;

- (f) les parties contractantes importatrices devront signaler dès que possible à la partie contractante exportatrice concernée ou, le cas échéant, à la partie contractante réexportatrice concernée les cas importants de non-conformité à la certification phytosanitaire. La partie contractante exportatrice ou, le cas échéant, la partie contractante réexportatrice concernée, procédera à des recherches et communiquera, sur demande, les résultats de celles-ci à la partie contractante importatrice concernée;
- (g) les parties contractantes doivent instituer uniquement les mesures phytosanitaires qui sont techniquement justifiées et adaptées aux risques encourus, qui représentent les mesures les moins restrictives possibles et qui entravent au minimum les mouvements internationaux de personnes, de marchandises et de moyens de transport;
- (h) à mesure que la situation évolue et que des faits nouveaux interviennent, les parties contractantes doivent s'assurer dans les plus brefs délais que les mesures phytosanitaires sont modifiées ou supprimées si elles s'avèrent inutiles;
- (i) les parties contractantes doivent, du mieux qu'elles le peuvent, dresser et tenir à jour les listes d'organismes nuisibles réglementés, désignés par leur nom scientifique, et adresser périodiquement de telles listes au Secrétaire, aux organisations régionales de la protection des végétaux quand elles sont membres et, sur demande, à d'autres parties contractantes;
- (j) les parties contractantes surveilleront, du mieux qu'elles le peuvent, les organismes nuisibles et tiendront à jour des informations adéquates sur leur situation afin de faciliter leur catégorisation et la prise de mesures phytosanitaires appropriées. Les informations seront portées, sur demande, à la connaissance des parties contractantes.

3. Les parties contractantes peuvent appliquer les mesures prévues dans le présent article à des organismes nuisibles qui ne seront probablement pas capables de s'établir sur leurs territoires mais qui, s'ils étaient introduits, pourraient provoquer des dégâts d'importance économique. Les mesures prises pour lutter contre les organismes nuisibles doivent être techniquement justifiées.

4. Les parties contractantes peuvent appliquer les dispositions du présent article aux envois en transit sur leurs territoires uniquement lorsque de telles mesures sont justifiées d'un point de vue technique et nécessaires pour empêcher l'introduction et/ou la dissémination des organismes nuisibles.

5. Aucune disposition du présent article n'empêche les parties contractantes importatrices de prendre des mesures particulières, sous réserve des garanties appropriées, concernant l'importation aux fins de la recherche scientifique, à des fins éducatives ou à des usages spécifiques, de végétaux et produits végétaux et autres articles réglementés, ainsi que d'organismes nuisibles.

6. Aucune disposition du présent article n'empêche les parties contractantes de prendre des mesures d'urgence appropriées suite à la détection d'un organisme nuisible représentant des menaces potentielles pour leur territoire, ou suite à un rapport concernant une telle détection. Toute mesure de cet ordre doit être évaluée dès que possible afin de s'assurer que sa poursuite est justifiée. Les mesures ainsi prises doivent être immédiatement signalées aux parties contractantes concernées, au Secrétaire, et à toute organisation régionale de la protection des végétaux dont la partie contractante est membre.

ARTICLE VIII

Collaboration internationale

1. Les parties contractantes collaboreront dans toute la mesure possible à la réalisation des objectifs de la présente Convention, et en particulier:

- a) coopéreront à l'échange d'informations sur les organismes nuisibles, en particulier la notification de la présence, de l'apparition ou de la dissémination d'organismes nuisibles pouvant présenter un danger immédiat ou potentiel, conformément aux procédures qui pourront être établies par la Commission;

- b) participeront, dans toute la mesure possible, à toute campagne spéciale de lutte contre des organismes nuisibles pouvant menacer sérieusement les récoltes et exigeant une action internationale pour parer aux situations d'urgence;
 - c) coopéreront, dans toute la mesure possible, à la fourniture des données techniques et biologiques nécessaires à l'analyse du risque phytosanitaire.
2. Chaque partie contractante doit désigner un point de contact pour les échanges d'informations concernant l'application de la présente Convention.

ARTICLE IX

Organisations régionales de la protection des végétaux

1. Les parties contractantes s'engagent à collaborer pour établir, dans les régions appropriées, des organisations régionales de la protection des végétaux.
2. Ces organisations doivent exercer un rôle coordonnateur dans les régions de leur compétence, prendre part à différentes activités pour atteindre les objectifs de la présente Convention et, le cas échéant, rassembler et diffuser des informations.
3. Les organisations régionales de la protection des végétaux coopéreront avec le Secrétaire en vue de réaliser les objectifs de la présente Convention et, le cas échéant, coopéreront avec le Secrétaire et la Commission pour l'élaboration de normes internationales.
4. Le Secrétaire convoquera des consultations techniques régulières des représentants des organisations régionales de la protection des végétaux pour:
 - (a) promouvoir l'établissement et l'utilisation de normes internationales appropriées concernant les mesures phytosanitaires;

- (b) encourager une coopération interrégionale pour la promotion de mesures phytosanitaires harmonisées pour la lutte contre les organismes nuisibles et pour prévenir leur dissémination et/ou leur introduction.

ARTICLE X

Normes

1. Les parties contractantes s'engagent à coopérer à l'élaboration de normes internationales, conformément aux procédures adoptées par la Commission.
2. Ces normes internationales seront adoptées par la Commission.
3. Les normes régionales devraient être conformes aux principes de la présente Convention; ces normes peuvent être déposées auprès de la Commission pour examen afin d'envisager de les transformer en normes internationales pour les mesures phytosanitaires si elles sont plus largement applicables.
4. Les parties contractantes devraient tenir compte, le cas échéant, des normes internationales lorsqu'elles entreprennent des activités liées à la présente Convention.

ARTICLE XI

Commission des mesures phytosanitaires

1. Les parties contractantes s'engagent à créer la Commission des mesures phytosanitaires dans le cadre de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO).
2. La Commission aura pour fonctions de promouvoir la pleine réalisation des objectifs de la présente Convention et, en particulier:
 - (a) de suivre la situation en ce qui concerne la protection des végétaux dans le monde et la nécessité d'agir pour empêcher la dissémination internationale des organismes nuisibles et leur introduction dans les zones menacées;

- (b) de mettre en place et de revoir périodiquement les dispositions et les procédures institutionnelles nécessaires pour l'élaboration et l'adoption des normes internationales, ainsi que d'adopter ces normes internationales;
 - (c) de fixer des règles et procédures pour le règlement des différends, conformément à l'article XIII;
 - (d) de créer les organismes subsidiaires qu'elle jugera nécessaires pour s'acquitter correctement de ses fonctions;
 - (e) d'adopter des directives concernant la reconnaissance des organisations régionales de la protection des végétaux;
 - (f) d'établir une coopération avec les autres organisations internationales compétentes dans les domaines visés par la présente Convention;
 - (g) d'adopter toute recommandation qu'elle jugera utile à l'application de la présente Convention;
 - (h) de s'acquitter de toute autre fonction nécessaire à la réalisation des objectifs de la présente Convention.
3. La Commission sera ouverte à toutes les parties contractantes.
4. Chaque partie contractante peut être représentée aux sessions de la Commission par un délégué, qui peut être accompagné d'un suppléant, ainsi que d'experts et de conseillers. Les suppléants, les experts et les conseillers peuvent participer aux délibérations de la Commission mais ne sont pas autorisés à voter, sauf dans le cas où un suppléant est dûment autorisé à remplacer un délégué.
5. Les parties contractantes feront leur possible pour parvenir à un accord sur toutes les questions par consensus. Si toutes les tentatives pour parvenir à un accord par consensus échouent, la décision sera prise, en dernier ressort, par la majorité des deux tiers des parties contractantes présentes et votantes.

6. Une organisation membre de la FAO qui est partie contractante et les Etats membres de cette organisation qui sont parties contractantes exercent les droits et s'acquittent des obligations liées à leur qualité de membre, conformément, *mutatis mutandis*, à l'Acte constitutif et au Règlement général de la FAO.

7. La Commission peut adopter et modifier, au besoin, son propre Règlement intérieur, qui ne doit pas être incompatible avec les dispositions de la présente Convention ni de l'Acte constitutif de la FAO.

8. Le Président de la Commission convoque tous les ans une session ordinaire de la Commission.

9. Des sessions extraordinaires de la Commission seront convoquées par le Président de la Commission à la demande d'au moins un tiers de ses membres.

10. La Commission élit son Président et au maximum deux Vice-Présidents, qui restent chacun en fonction pour un mandat de deux ans.

ARTICLE XII.

Secrétariat

1. Le Secrétaire de la Commission est nommé par le Directeur général de la FAO.

2. Le Secrétaire est secondé, selon les besoins, par du personnel de secrétariat.

3. Le Secrétaire est responsable de la mise en oeuvre des politiques et activités de la Commission et de toute autre fonction qui lui est attribuée aux termes des dispositions de la présente Convention, et il fait rapport à ce sujet à la Commission.

4. Le Secrétaire se charge de la diffusion:

- (a) des normes internationales auprès de toutes les parties contractantes, dans un délai maximum de soixante jours à compter de leur adoption;

- (b) des listes reçues des parties contractantes sur les points d'entrée, comme prévu à l'article VII paragraphe 2 (d), auprès de toutes les parties contractantes;
 - (c) des listes d'organismes nuisibles réglementés, dont l'introduction est interdite ou auxquels il est fait référence à l'article VII paragraphe 2 (i) auprès de toutes les parties contractantes et organisations régionales de la protection des végétaux;
 - (d) des informations reçues des parties contractantes sur les exigences, restrictions et interdictions phytosanitaires visées à l'article VII paragraphe 2 (b) et les descriptions des organisations nationales officielles de la protection des végétaux visées à l'article IV paragraphe 4.
5. Le Secrétaire assurera la traduction dans les langues officielles de la FAO de la documentation pour les réunions de la Commission et des normes internationales.
6. Le Secrétaire coopérera avec les organisations régionales de la protection des végétaux à la réalisation des objectifs de la présente Convention.

ARTICLE XIII

Règlement des différends

1. En cas de contestation sur l'interprétation ou l'application de la présente Convention, ou bien lorsqu'une partie contractante considère qu'une action entreprise par une autre partie contractante est incompatible avec les obligations qu'imposent à cette dernière les articles V et VII de la présente Convention, particulièrement en ce qui concerne les motifs d'une interdiction ou d'une restriction à l'importation de végétaux, produits végétaux ou autres articles réglementés provenant de son territoire, les parties contractantes intéressées se consultent dans les plus brefs délais en vue de régler le différend.

2. Si le différend ne peut être réglé comme indiqué au paragraphe 1 du présent article, la ou les partie(s) contractante(s) intéressée(s) peu(ven)t demander au Directeur général de la FAO de désigner un comité d'experts chargé d'examiner le différend conformément aux règles et procédures qui pourraient être adoptées par la Commission.
3. Le Comité visé au paragraphe 2 du présent article comprendra des représentants désignés par chaque partie contractante concernée. Le Comité examinera le différend en tenant compte de tous les documents et éléments probatoires présentés par les parties contractantes intéressées. Le Comité établira un rapport sur les aspects techniques du différend afin de chercher une solution. Ledit rapport sera rédigé et approuvé conformément aux règles et procédures établies par la Commission et sera transmis par le Directeur général aux parties contractantes intéressées. Le rapport pourra également être transmis, sur demande, à l'organe compétent de l'organisation internationale chargée de régler les différends commerciaux.
4. Tout en ne reconnaissant pas aux recommandations du Comité visé au paragraphe 2 du présent article un caractère obligatoire, les parties contractantes conviennent de les prendre comme bases de tout nouvel examen, par les parties contractantes intéressées, de la question qui est à l'origine du différend.
5. Les parties contractantes intéressées partageront les frais de la mission confiée aux experts.
6. Les dispositions du présent article constituent un complément et non une dérogation aux procédures de règlement des différends prévues par d'autres accords internationaux traitant de questions commerciales.

ARTICLE XIV

Substitution aux accords antérieurs

La présente Convention met fin et se substitue, dans les relations entre les parties contractantes, à la Convention internationale phylloxérique du 3 novembre 1881, à la Convention additionnelle de Berne du 15 avril 1889 et à la Convention internationale de Rome du 16 avril 1929 sur la protection des végétaux.

ARTICLE XV**Application territoriale**

1. Toute partie contractante peut, à la date de la ratification ou de l'adhésion, ou à tout moment après cette date, communiquer au Directeur général de la FAO une déclaration indiquant que la présente Convention est applicable à tout ou partie des territoires dont elle assure la représentation sur le plan international. Cette décision prendra effet trente jours après réception par le Directeur général de la déclaration portant désignation desdits territoires.
2. Toute partie contractante qui a transmis au Directeur général de la FAO une déclaration, conformément au paragraphe 1 du présent article, peut à tout moment communiquer une nouvelle déclaration modifiant la portée d'une déclaration précédente, ou mettant fin à l'application des dispositions de la présente Convention dans n'importe quel territoire. Cette déclaration prendra effet trente jours après la date de sa réception par le Directeur général.
3. Le Directeur général de la FAO informera toutes les parties contractantes des déclarations qu'il aura reçues en application du présent article.

ARTICLE XVI**Accords complémentaires**

1. Les parties contractantes peuvent, afin de résoudre des problèmes spécifiques de protection des végétaux nécessitant une attention ou une action particulière, conclure des accords complémentaires. De tels accords peuvent être applicables à des régions, à des organismes nuisibles, à des végétaux et produits végétaux spécifiques, ainsi qu'à des modes spécifiques de transport international des végétaux et produits végétaux, ou peuvent compléter de toute autre manière les dispositions de la présente Convention.
2. Tout accord complémentaire de cette nature entrera en vigueur, pour chaque partie contractante concernée, après avoir été accepté conformément aux dispositions des accords complémentaires concernés.

3. Les accords complémentaires favoriseront les objectifs de la présente Convention et seront conformes aux principes et dispositions de celle-ci, ainsi qu'aux principes de transparence, de non-discrimination et de non-recours à des restrictions déguisées, en particulier au commerce international.

ARTICLE XVII

Ratification et adhésion

1. La présente Convention est ouverte à la signature de tous les États jusqu'au 1^{er} mai 1952 et sera ratifiée le plus tôt possible. Les instruments de ratification seront déposés auprès du Directeur général de la FAO, qui avisera chaque État signataire de la date de ce dépôt.
2. Les États qui n'ont pas signé la présente Convention et les organisations membres de la FAO non signataires seront admis à y adhérer dès qu'elle sera entrée en vigueur conformément à l'article XXII. L'adhésion s'effectuera par le dépôt d'un instrument d'adhésion auprès du Directeur général de la FAO qui en avisera toutes les parties contractantes.
3. Quand une organisation membre de la FAO devient partie contractante à la présente Convention, elle doit, conformément aux dispositions de l'article II paragraphe 7 de l'Acte constitutif de la FAO, selon qu'il convient, notifier au moment de son adhésion les modifications ou éclaircissements à la déclaration de compétence qu'elle a soumise en vertu de l'article II paragraphe 5 de l'Acte constitutif de la FAO, si cela est nécessaire compte tenu de son acceptation de la présente Convention. Toute partie contractante à la présente Convention peut, à tout moment, demander à une organisation membre de la FAO qui est partie contractante à ladite Convention d'indiquer qui, de l'organisation membre ou de ses États membres, est responsable de la mise en oeuvre de telle ou telle question visée par cette Convention. L'organisation membre devra fournir cette information dans un délai raisonnable.

ARTICLE XVIII**Parties non contractantes**

Les parties contractantes encourageront tout État ou toute organisation membre de la FAO n'étant pas partie à la présente Convention à accepter cette dernière et elles encourageront toute partie non contractante à appliquer des mesures phytosanitaires compatibles avec les dispositions de la présente Convention et avec toute norme internationale adoptée en vertu de celle-ci.

ARTICLE XIX**Langues**

1. Les langues authentiques de la présente Convention seront toutes les langues officielles de la FAO.
2. Aucune disposition de la présente Convention n'exige des parties contractantes la fourniture, la publication ou la reproduction de documents dans des langues autres que celle(s) de la partie contractante, sous réserve des exceptions indiquées au paragraphe 3 du présent article.
3. Les documents suivants seront rédigés dans au moins une des langues officielles de la FAO:
 - (a) renseignements communiqués conformément à l'article IV paragraphe 4;
 - (b) notes d'accompagnement indiquant les données bibliographiques relatives aux documents transmis conformément à l'article VII paragraphe 2 (b);
 - (c) renseignements communiqués conformément à l'article VII paragraphe 2 (b), (d), (i) et (j);
 - (d) notes indiquant des données bibliographiques et un bref résumé des documents concernant les renseignements communiqués conformément à l'article VIII paragraphe 1 (a);
 - (e) demandes d'information adressées aux points de contact et réponses à ces demandes à l'exception des éventuels documents joints;

- (f) documents fournis par les parties contractantes pour les réunions de la Commission.

ARTICLE XX

Assistance technique

Les parties contractantes s'engagent à promouvoir l'octroi d'une assistance technique aux parties contractantes, notamment aux parties contractantes en développement, par le biais de l'aide bilatérale ou des organisations internationales appropriées, en vue de faciliter l'application de la présente Convention.

ARTICLE XXI

Amendement

1. Toute proposition d'amendement à la présente Convention introduite par une partie contractante doit être communiquée au Directeur général de la FAO.
2. Toute proposition d'amendement à la présente Convention introduite par une partie contractante et reçue par le Directeur général de la FAO doit être soumise pour approbation à la Commission, réunie en session ordinaire ou extraordinaire. Si l'amendement implique d'importantes modifications d'ordre technique ou impose de nouvelles obligations aux parties contractantes, il sera étudié par un comité consultatif d'experts convoqué par la FAO avant la Commission.
3. Toute proposition d'amendement à la présente Convention, à l'exception des amendements à l'annexe, sera notifiée aux parties contractantes par le Directeur général de la FAO, au plus tard à la date de l'envoi de l'ordre du jour de la session de la Commission où doit être examinée cette proposition.
4. Toute proposition d'amendement à la présente Convention doit être adoptée par la Commission et prend effet à compter du trentième jour qui suit son acceptation par les deux tiers des parties contractantes. Aux fins du présent article, tout instrument déposé par une organisation membre de la FAO ne sera pas considéré comme venant s'ajouter aux instruments déposés par les États membres de cette organisation.

5. Les amendements qui impliquent de nouvelles obligations à la charge des parties contractantes ne prennent effet toutefois, vis-à-vis de chaque partie contractante, qu'après avoir été acceptés par elle et à compter du trentième jour qui suit cette acceptation. Les instruments d'acceptation des amendements qui impliquent de nouvelles obligations doivent être déposés auprès du Directeur général de la FAO, qui informera toutes les parties contractantes de la réception desdits instruments et de l'entrée en vigueur desdits amendements.

6. Les propositions d'amendement aux modèles de certificat phytosanitaire, joints en annexe à la présente Convention, seront envoyées au Secrétaire et examinées et approuvées par la Commission. Les amendements approuvés aux modèles de certificat phytosanitaire figurant à l'annexe prendront effet dans un délai de quatre-vingt-dix jours à compter de leur notification aux parties contractantes par le Secrétaire.

7. Pendant une période n'excédant pas douze mois à partir du moment où un amendement aux modèles de certificat phytosanitaire figurant à l'annexe entre en vigueur, les versions antérieures du certificat resteront, elles aussi, juridiquement valables aux fins de la présente Convention.

ARTICLE XXII

Entrée en vigueur

La présente Convention entrera en vigueur entre les parties lorsque trois États signataires l'auront ratifiée. Elle entrera en vigueur pour tous les États ou organisations qui sont membres de la FAO à la date du dépôt de leur instrument de ratification ou d'adhésion.

ARTICLE XXIII

Dénonciation

1. Chacune des parties contractantes peut à tout moment faire savoir qu'elle dénonce la présente Convention par notification adressée au Directeur général de la FAO. Le Directeur général de la FAO en informera immédiatement toutes les parties contractantes.

2. La dénonciation prendra effet un an après la date de réception de la notification par le Directeur général de la FAO.

ANNEXE

Modèle de certificat phytosanitaire

N° _____

Organisation de la protection des végétaux de _____
A: Organisation(s) de la protection des végétaux de _____

I. Description de l'envoi

Nom et adresse de l'exportateur: _____
Nom et adresse déclarés du destinataire: _____
Nombre et nature des colis: _____
Marques des colis: _____
Lieu d'origine: _____
Moyen de transport déclaré: _____
Point d'entrée déclaré: _____
Nom du produit et quantité déclarée: _____
Nom botanique des végétaux: _____

Il est certifié que les végétaux, produits végétaux ou autres articles réglementés décrits ci-dessus ont été inspectés et/ou testés suivant des procédures officielles appropriées et estimés exempts d'organismes de quarantaine comme spécifié par la partie contractante importatrice; et qu'ils sont jugés conformes aux exigences phytosanitaires en vigueur de la partie contractante importatrice, y compris à celle concernant les organismes réglementés non de quarantaine.

Ils sont jugés pratiquement exempts d'autres organismes nuisibles.*

II. Déclaration supplémentaire

III. Traitement de désinfestation et/ou de désinfection

Date _____ Traitement _____ Produit chimique (matière active) _____
Durée et température _____ Concentration _____
Renseignements complémentaires _____
Lieu de délivrance _____
(Cachet de l'organisation) Nom du fonctionnaire autorisé _____
Date _____ (Signature) _____

Le présent certificat n'entraîne aucune responsabilité financière pour _____ (nom de l'Organisation de la protection des végétaux), ni pour aucun de ses agents ou représentants.*

* Clause facultative

Modèle de certificat phytosanitaire pour la réexportation

N° _____

Organisation de la protection des végétaux de _____ (partie contractante de réexportation)

A: Organisation(s) de la protection des végétaux de _____ (partie(s) contractante(s) d'importation)

I. Description de l'envoi

Nom et adresse de l'exportateur: _____

Nom et adresse déclarés du destinataire: _____

Nombre et nature des colis: _____

Marques des colis: _____

Lieu d'origine: _____

Moyen de transport déclaré: _____

Point d'entrée déclaré: _____

Nom du produit et quantité déclarée: _____

Nom botanique des végétaux: _____

Il est certifié que les végétaux, produits végétaux ou autres articles réglementés décrits ci-dessus ont été importés en _____ (partie contractante de réexportation) en provenance de _____ (partie contractante d'origine) et ont fait l'objet du Certificat phytosanitaire N° _____ dont l'original* ☐ la copie authentifiée ☐ est annexé(e) au présent certificat; qu'ils sont emballés* ☐ remballés ☐ dans les emballages initiaux* ☐ dans de nouveaux emballages ☐; que d'après le Certificat phytosanitaire original* ☐ et une inspection supplémentaire ☐, ils sont jugés conformes aux exigences phytosanitaires en vigueur de la partie contractante importatrice, et qu'au cours de l'emmagasinage en _____ (partie contractante de réexportation) l'envoi n'a pas été exposé au risque d'infestation ou d'infection.

* Mettre une croix dans la case ☐ appropriée

II. Déclaration supplémentaire

III. Traitement de désinfestation et/ou de désinfection

Date _____ Traitement _____ Produit chimique (matière active) _____

Durée et température _____ Concentration _____

Renseignements complémentaires _____

Lieu de délivrance _____

(Cachet de l'organisation) Nom du fonctionnaire autorisé _____

Date _____

(Signature)

Le présent certificat n'entraîne aucune responsabilité financière pour
_____ (nom de l'Organisation de la
protection des végétaux), ni pour aucun de ses agents ou représentants**.

** Clause facultative

COPIE CERTIFIEE CONFORME

WR. Edes
Giuliano Pucci
Consellier juridique

Date: le 3 janvier 2001